

# Uradni list

## Evropske unije

L 89

Slovenska izdaja

### Zakonodaja

Zvezek 49

28. marec 2006

Vsebina	I	<i>Akti, katerih objava je obvezna</i>	
		Uredba Komisije (ES) št. 490/2006 z dne 27. marca 2006 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave .....	1
	★	<b>Uredba Komisije (ES) št. 491/2006 z dne 27. marca 2006 o spremembi Uredbe (ES) št. 2375/2002 o odprtju in zagotavljanju upravljanja tarifnih kvot Skupnosti za navadno pšenico kakovosti, ki ni visoka kakovost, iz tretjih držav in o odstopanju od Uredbe Sveta (EGS) št. 1766/92.....</b>	<b>3</b>
	★	<b>Uredba Komisije (ES) št. 492/2006 z dne 27. marca 2006 o začasnih in trajnih dovoljenjih za nekatere dodatke v krmi <sup>(1)</sup> .....</b>	<b>6</b>
	★	<b>Uredba Komisije (ES) št. 493/2006 z dne 27. marca 2006 o prehodnih ukrepih v okviru reorganizacije skupne ureditve trgov v sektorju sladkorja in o spremembi uredb (ES) št. 1265/2001 in (ES) št. 314/2002 .....</b>	<b>11</b>
		Uredba Komisije (ES) št. 494/2006 z dne 27. marca 2006 o spremembi reprezentativnih cen in zneskov dodatnih uvoznih dajatev za nekatere proizvode v sektorju sladkorja, ki jih določa Uredba (ES) št. 1011/2005, za tržno leto 2005/2006 .....	20
		Uredba Komisije (ES) št. 495/2006 z dne 27. marca 2006 o določitvi obsega, v katerem se lahko sprejmejo zahtevki, vloženi marca 2006 za uvozna dovoljenja za nekatere proizvode iz sektorjev jajc in perutninskega mesa v skladu z uredbama (ES) št. 593/2004 in (ES) št. 1251/96 .....	22
		Uredba Komisije (ES) št. 496/2006 z dne 27. marca 2006 o določitvi obsega, v katerem se lahko sprejmejo zahtevki, vloženi marca 2006 za uvozna dovoljenja za nekatere proizvode iz perutninskega mesa v okviru režima, predvidenega v Uredbi Sveta (ES) št. 774/94 o odprtju in upravljanju nekaterih tarifnih kvot Skupnosti za proizvode iz perutninskega mesa in nekatere druge kmetijske proizvode .....	24
		Uredba Komisije (ES) št. 497/2006 z dne 27. marca 2006 o določitvi obsega, v katerem se lahko sprejmejo zahtevki, vloženi marca 2006 za uvozna dovoljenja za nekatere proizvode iz perutninskega mesa v okviru režima, predvidenega v Uredbi Sveta (ES) št. 2497/96 .....	26

<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP.

(Nadaljevanje na naslednji strani)

## Svet

2006/245/ES:

- ★ Sklep Sveta z dne 27. februarja 2006 o sklenitvi Protokola k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Švicarsko konfederacijo na drugi o prostem pretoku oseb o sodelovanju Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike kot pogodbenic Sporazuma zaradi njihovega pristopa k Evropski uniji v imenu Evropske skupnosti in njenih držav članic ..... 28

Protokol k sporazumu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Švicarsko konfederacijo na drugi o prostem pretoku oseb o sodelovanju Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike kot pogodbenic sporazuma zaradi njihovega pristopa k Evropski uniji ..... 30

- ★ Informacija o začetku veljavnosti Protokola k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Švicarsko konfederacijo na drugi o prostem pretoku oseb o sodelovanju Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike kot pogodbenic Sporazuma zaradi njihovega pristopa k Evropski uniji .... 45

## Komisija

2006/246/ES, Euratom:

- ★ Odločba Komisije z dne 21. marca 2006 o spremembi Odločbe 97/245/ES, Euratom o ureditvi, po kateri države članice Komisiji pošiljajo informacije v okviru sistema virov lastnih sredstev Skupnosti (notificirano pod dokumentarno številko C(2006) 845) ..... 46

2006/247/ES:

- ★ Odločba Komisije z dne 27. marca 2006 o nekaterih zaščitnih ukrepih glede uvoza iz Bolgarije v zvezi z visoko patogeno aviarno influenco v navedeni tretji državi (notificirano pod dokumentarno številko C(2006) 890) <sup>(1)</sup> ..... 52

## Evropska centralna banka

2006/248/ES:

- ★ Sklep Evropske centralne banke z dne 13. marca 2006 o spremembah Sklepa ECB/2002/11 o letnih računovodskih izkazih Evropske centralne banke (ECB/2006/3) ..... 56



<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP.

## I

(Akti, katerih objava je obvezna)

**UREDBA KOMISIJE (ES) št. 490/2006****z dne 27. marca 2006****o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 3223/94 z dne 21. decembra 1994 o podrobnih pravilih za uporabo uvoznega režima za sadje in zelenjavo <sup>(1)</sup>, in zlasti člena 4(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba (ES) št. 3223/94 v skladu z rezultati večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga oblikuje merila, po katerih Komisija določa pavšalne vrednosti za uvoz iz tretjih držav, za proizvode in obdobja, predpisana v Prilogi k Uredbi.

- (2) V skladu z zgornjimi merili je treba določiti pavšalne uvozne vrednosti v višini, podani v Prilogi k tej uredbi –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

**Člen 1**

Pavšalne uvozne vrednosti iz člena 4 Uredbe (ES) št. 3223/94 so določene v Prilogi k Uredbi.

**Člen 2**

Ta uredba začne veljati 28. marca 2006.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 27. marca 2006

Za Komisijo

J. L. DEMARTY

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

<sup>(1)</sup> UL L 337, 24.12.1994, str. 66. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 386/2005 (UL L 62, 9.3.2005, str. 3).

## PRILOGA

**k Uredbi Komisije z dne 27. marca 2006 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave**

(EUR/100 kg)

Tarifna oznaka KN	Oznaka tretje države <sup>(1)</sup>	Pavšalna uvozna vrednost
0702 00 00	052	89,8
	204	51,3
	212	102,0
	999	81,0
0707 00 05	052	113,1
	628	155,5
	999	134,3
0709 10 00	624	103,6
	999	103,6
0709 90 70	052	87,5
	204	54,3
	999	70,9
0805 10 20	052	45,9
	204	44,2
	212	49,9
	220	41,9
	624	62,2
	999	48,8
0805 50 10	052	42,2
	624	67,6
	999	54,9
0808 10 80	388	76,9
	400	128,5
	404	92,9
	508	67,6
	512	76,5
	524	62,5
	528	81,5
	720	87,7
	999	84,3
0808 20 50	388	85,7
	512	62,0
	524	58,2
	528	66,6
	720	122,5
	999	79,0

<sup>(1)</sup> Nomenklatura držav je določena z Uredbo Komisije (ES) št. 750/2005 (UL L 126, 19.5.2005, str. 12). Oznaka „999“ pomeni „drugega porekla“.

**UREDBA KOMISIJE (ES) št. 491/2006****z dne 27. marca 2006****o spremembi Uredbe (ES) št. 2375/2002 o odprtju in zagotavljanju upravljanja tarifnih kvot Skupnosti za navadno pšenico kakovosti, ki ni visoka kakovost, iz tretjih držav in o odstopanju od Uredbe Sveta (EGS) št. 1766/92**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

Člen 1

Uredba (ES) št. 2375/2002 se spremeni:

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1784/2003 z dne 29. septembra 2003 o skupni ureditvi trga za žita <sup>(1)</sup>, in zlasti člena 12(1) Uredbe,

1. Člen 3(1) se nadomesti z:

ob upoštevanju naslednjega:

„1. Skupna uvozna tarifna kvota se razdeli v tri podkvote:

(1) Ob upoštevanju izkušenj, pridobljenih pri uporabi Uredbe Komisije (ES) št. 2375/2002 <sup>(2)</sup>, je treba razjasniti in poenostaviti nekatere določbe zadevne uredbe. Zaradi boljšega spremljanja uvoza v okviru zadevne tarifne kvote je treba vsaki podkvoti dodeliti zaporedno številko. Prav tako je treba opomniti, da je treba zahtevke za uvozna dovoljenja predložiti v skladu z Uredbo Komisije (ES) št. 1291/2000 <sup>(3)</sup> in da mora vlagatelj položiti varščino na dan vložitve zahtevka za dovoljenje.

(a) podkvota I (zaporedna številka 09.4123): 572 000 ton za Združene države;

(b) podkvota II (zaporedna številka 09.4124): 38 000 ton za Kanado;

(c) podkvota III (zaporedna številka 09.4125): 2 371 600 ton za ostale tretje države.“

(2) Da se omogoči preverjanje dejanskih količin, ki jih zahteva posamezni izvajalec, je treba natančneje opredeliti obveznost izvajalca, da lahko vloži samo en zahtevek za uvozno dovoljenje za zaporedno številko in za zadevno tedensko obdobje, ter predvideti sankcije, če ta obveznost ni izpolnjena.

2. Vstavi se naslednji člen 4a:

„Člen 4a

Izvajalec lahko vloži samo en zahtevek za dovoljenje za zaporedno številko in tedensko obdobje iz člena 5(1). Če izvajalec vloži več kot en zahtevek za dovoljenje, se vsi njegovi zahtevki zavrnejo in varščina, ki je bila položena ob vložitvi zahtevkov, se nameni zadevni državi članici.“

(3) Za posodobitev upravljanja sistema je treba predvideti elektronski prenos informacij, ki jih zahteva Komisija.

(4) Za boljše spremljanje uvoza v okviru podkvote za tretje države razen za Združene države in Kanado se v zahtevku za uvozno dovoljenje in uvoznem dovoljenju navede samo ena država porekla.

3. Člen 5 se spremeni:

(5) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za žita –

(a) odstavek 1 se nadomesti z naslednjim besedilom:

„1. Zahtevki za uvozna dovoljenja se predložijo pri pristojnih organih držav članic vsak ponedeljek najpozneje do 13.00 ure (bruseljski čas). Vlagatelj vloži zahtevek za dovoljenje pri pristojnih organih države članice, kjer je tudi prijavljen kot zavezanec DDV-ja. Vlagatelj položi varščino v skladu s členom 15(2) Uredbe (ES) št. 1291/2000 v znesku iz člena 10 te uredbe.“

<sup>(1)</sup> UL L 270, 21.10.2003, str. 78. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 1154/2005 (UL L 187, 19.7.2005, str. 11).

<sup>(2)</sup> UL L 358, 31.12.2002, str. 88. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 777/2004 (UL L 123, 27.4.2004, str. 50).

<sup>(3)</sup> UL L 152, 24.6.2000, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 410/2006 (UL L 71, 10.3.2006, str. 7).

Vsak zahtevek za dovoljenje mora vsebovati količino, ki ne presega količine, ki je na voljo v podkvoti ali tranši.

V zahtevku za uvozno dovoljenje in uvoznem dovoljenju je navedena samo ena država porekla.“;

(b) v odstavku 2 se izraz „po telefaksu“ nadomesti z izrazom „po elektronski pošti“;

(c) odstavek 3 se nadomesti z naslednjim besedilom:

„3. Če vsota zagotovljenih količin iz začetka obdobja in količin, navedenih v odstavku 2, presega zadevno podkvoto ali tranšo, Komisija najkasneje tretji delovni dan po vložitvi zahtevkov določi koeficient dodeljevanja, ki se uporabi za zahtevane količine.“;

(d) odstavek 4 se nadomesti z naslednjim besedilom:

„4. Po uporabi koeficientov dodeljevanja iz odstavka 3 pristojni organi držav članic izdajo četrti delovni dan po dnevu vložitve zahtevkov uvozna dovoljenja, ki ustrezajo zahtevkom, ki so bili Komisiji sporočeni v skladu z odstavkom 2.

Na dan izdaje uvoznih dovoljenj pristojni organi držav članic najpozneje do 18. ure po bruseljskem času pošljejo Komisiji po elektronski pošti na podlagi vzorca iz Priloge k tej uredbi skupno količino, ki izhaja iz vsote količin, za katere so bila tisti dan izdana uvozna dovoljenja.“

4. Priloga se nadomesti z besedilom v Prilogi k tej uredbi.

#### Člen 2

Ta uredba začne veljati tretji dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 27. marca 2006

Za Komisijo  
Mariann FISCHER BOEL  
Članica Komisije

## PRILOGA

## „PRILOGA

**Vzorec za sporočanje podatkov iz člena 5(2) in (4)**  
**Uvozna kvota za navadno pšenico po Uredbi (ES) št. 2375/2002**

Teden od ... do ...

Podkvota	Zaporedna številka	Številka izvajalca	Zahtevana količina (v tonah)	Država porekla	Dodeljena količina (v tonah) (*)

Skupna zahtevana količina (v tonah):

Skupna dodeljena količina (v tonah) (\*):

---

(\*) Izpolniti samo za namene sporočanja iz člena 5(4) Uredbe (ES) št. 2375/2002.“

---

**UREDBA KOMISIJE (ES) št. 492/2006**  
**z dne 27. marca 2006**  
**o začasnih in trajnih dovoljenjih za nekatere dodatke v krmi**  
**(Besedilo velja za EGP)**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

Navedeni zahtevki se tako še naprej obravnavajo v skladu s členom 4 Direktive 70/524/EGS.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Direktive Sveta 70/524/EGS z dne 23. novembra 1970 o dodatkih v krmi <sup>(1)</sup>, in zlasti členov 3, 9d(1) in 9e(1) Direktive,

ob upoštevanju Uredbe (ES) št. 1831/2003 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. septembra 2003 o dodatkih za uporabo v prehrani živali <sup>(2)</sup>, in zlasti člena 25 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba (ES) št. 1831/2003 določa izdajo dovoljenj za dodatke za uporabo v prehrani živali.
- (2) Člen 25 Uredbe (ES) št. 1831/2003 določa prehodne ukrepe za zahtevke za izdajo dovoljenj za krmne dodatke, predložene v skladu z Direktivo 70/524/EGS pred datumom uporabe Uredbe (ES) št. 1831/2003.
- (3) Zahtevki za izdajo dovoljenj za dodatke, ki so naštetih v prilogah k tej uredbi, so bili predloženi pred datumom uporabe Uredbe (ES) št. 1831/2003.
- (4) Začetne pripombe na navedene zahtevke so bile v skladu s členom 4(4) Direktive 70/524/EGS poslane Komisiji pred datumom uporabe Uredbe (ES) št. 1831/2003.

- (5) Predloženi so bili podatki v podporo zahtevku za dovoljenje za uporabo encimskih pripravkov endo-1,3(4)-beta-glukanaza, ki ga proizvaja *Aspergillus aculeatus* (CBS 589.94), in endo-1,4-beta-ksilanaza, ki ga proizvaja *Aspergillus oryzae* (DSM 10287), za piščance za pitanje in za pujske. Evropska agencija za varnost hrane (EFSA) je 20. julija podala mnenje o uporabi tega pripravka, v katerem ugotavlja, da ne predstavlja tveganja za potrošnike, uporabnike, zadevno živalsko kategorijo ali okolje. Ocena kaže, da so izpolnjeni pogoji, ki jih za izdajo dovoljenja za navedeni pripravek za navedene uporabe določa člen 9e(1) Direktive 70/524/EGS. Zato je treba uporabe navedenega encimskega pripravka, kakor so določene v Prilogi I, dovoliti za obdobje štirih let.

- (6) Uporaba pripravka mikroorganizma *Saccharomyces cerevisiae* (MUCL 39 885) je bila prvič začasno dovoljena za govedo za pitanje z Uredbo Komisije (ES) št. 1411/1999 <sup>(3)</sup>. V podporo zahtevku za dovoljenje brez časovne omejitve za navedeni pripravek mikroorganizmov so bili predloženi novi podatki. Ocena navaja, da so pogoji, ki jih za izdajo takega dovoljenja določa člen 3a Direktive 70/524/EGS, izpolnjeni. Zato je treba uporabo navedenega pripravka mikroorganizmov, kakor je določena v Prilogi II, dovoliti brez časovne omejitve.
- (7) Uporaba pripravka mikroorganizma *Lactobacillus farciminis* (CNCM MA 67/4R) je bila prvič začasno dovoljena za pujske z Uredbo (ES) št. 1411/1999. V podporo zahtevku za dovoljenje brez časovne omejitve za navedeni pripravek mikroorganizmov so bili predloženi novi podatki. Ocena navaja, da so pogoji, ki jih za izdajo takega dovoljenja določa člen 3a Direktive 70/524/EGS, izpolnjeni. Zato je treba uporabo navedenega pripravka mikroorganizmov, kakor je določena v Prilogi II, dovoliti brez časovne omejitve.

<sup>(1)</sup> UL L 270, 14.12.1970, str. 1. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 1800/2004 (UL L 317, 16.10.2004, str. 37).

<sup>(2)</sup> UL L 268, 18.10.2003, str. 29. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 378/2005 (UL L 59, 5.3.2005, str. 8).

<sup>(3)</sup> UL L 164, 30.6.1999, str. 56.



- (8) Predloženi so bili podatki v podporo zahtevku za dovoljenje brez časovne omejitve za uporabo snovi kalijev diformat kot dodatka h krmi v kategoriji „sredstva za konzerviranje“ za vse vrste živali. Komisija je Efsa zaprosila za mnenje o učinkovitosti in varnosti za ljudi, živali in okolje. Efsa je 8. decembra 2004 podala pozitivno mnenje glede varnosti in učinkovitosti kalijevega diformata za vse vrste živali. Ocena kalijevega diformata je pokazala, da so izpolnjeni ustrezni pogoji, ki jih za izdajo takega dovoljenja določa člen 3a Direktive 70/524/EGS. Zato je treba uporabo navedene snovi kot konzervansa, kakor je določena v Prilogi III, dovoliti brez časovne omejitve.
- (9) Ocena teh zahtevkov navaja, da je treba zahtevati nekatere postopke za zaščito delavcev pred izpostavljenostjo dodatkom iz prilog. Tako zaščito je treba zagotoviti z uporabo Direktive Sveta 89/391/EGS z dne 12. junija 1989 o uvajanju ukrepov za spodbujanje izboljšav varnosti in zdravja delavcev pri delu <sup>(1)</sup>.
- (10) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za prehranjevalno verigo in zdravje živali –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

*Člen 1*

Pripravek, ki spada v skupino „encimi“, kakor je določeno v Prilogi I, se začasno dovoli za obdobje štirih let kot dodatek v prehrani živali pod pogoji iz navedene priloge.

*Člen 2*

Pripravki, ki spadajo v skupino „mikroorganizmi“, kakor je določeno v Prilogi II, se brez časovne omejitve dovolijo kot dodatki v prehrani živali pod pogoji iz navedene priloge.

*Člen 3*

Snov, ki spada v skupino „sredstva za konzerviranje“, kakor je določeno v Prilogi III, se dovoli brez časovne omejitve kot dodatek v prehrani živali pod pogoji iz navedene priloge.

*Člen 4*

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 27. marca 2006

Za Komisijo  
Markos KYPRIANOU  
Član Komisije

<sup>(1)</sup> UL L 183, 29.6.1989, str. 1. Direktiva, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 1882/2003 Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 284, 31.10.2003, str. 1).

## PRILOGA I

Št. ali št. ES	Dodatek	Kemijska formula, opis	Vrsta ali kategorija živali	Zgornja starostna meja	Najmanjša vsebnost		Najvišja vsebnost	Druge določbe	Datum poteka veljavnosti dovoljenja
					Enote aktivnosti/kg popolne krmne mešanice	Enote aktivnosti/kg popolne krmne mešanice			
<b>Encimi</b>									
64	Endo-1,3(4)-beta-glukanaza EC 3.2.1.6 Endo-1,4-beta-ksilanaza EC 3.2.1.8	<p>Priloge endo-1,3(4)-beta-glukanaza, ki jo proizvajajo <i>Aspergillus aculeatus</i> (CBS 589.94), in endo-1,4-beta-ksilanaza, ki jo proizvajajo <i>Aspergillus oryzae</i> (DSM 10287), z najmanjšo aktivnostjo:</p> <p>v prevlečeni obliki: 60 FBG (°)/g 600 FXG (°)/g</p> <p>v tekoči obliki: 40 FBG/g 400 FXU/g</p>	Piščanci za pitanje	—	6 FBG 60 FXU	— —	—	<p>1. V navodilih za uporabo dodatka in premiksa je treba navesti temperaturo skladiščenja, rok trajanja in obstojnost pri peletiranju.</p> <p>2. Priporočeni odmerek na kg popolne krmne mešanice: — endo-1,3(4)-beta-glukanaza: 6–18 FBG — endo-1,4-beta-ksilanaza: 60–180 FXU.</p> <p>3. Za uporabo v krmnih mešanicah, bogatih z neškrobnimi polisaharidi (zlasti beta-glukani, arabinoksilani in kompleksnejše hemiceluloze), npr. z vsebnostjo več kakor 15 % zelenjavnih sestavin (npr. ječmena, ovs, rži, tritikale, koruze, soje, semena oljne repice, graha, sončničnega semena ali volčjega bob). </p>	17.4.2010
			Pujski (odstavljeni)	—	6 FBG 60 FXU	— —	—	<p>1. V navodilih za uporabo dodatka in premiksa je treba navesti temperaturo skladiščenja, rok trajanja in obstojnost pri peletiranju.</p> <p>2. Priporočeni odmerek na kg popolne krmne mešanice: — endo-1,3(4)-beta-glukanaza: 6–18 FBG — endo-1,4-beta-ksilanaza: 60–180 FXU.</p> <p>3. Za uporabo v krmnih mešanicah, bogatih z neškrobnimi polisaharidi (zlasti beta-glukani, arabinoksilani in kompleksnejše hemiceluloze), npr. z vsebnostjo več kakor 15 % zelenjavnih sestavin (npr. ječmena, ovs, rži, tritikale, koruze, soje, semena oljne repice, graha, sončničnega semena ali volčjega bob). </p> <p>4. Za odstavljene pujske do približno 35 kg.</p>	17.4.2010

(°) 1 FBG je količina encima, ki sprosti 1 mikromol redukativnih sladkorjev (ekvivalentov glukoze) iz β-glukana iz ječmena na minuto pri pH 5,0 in 30 °C.

(°) 1 FXU je količina encima, ki sprosti 7,8 mikromola redukativnih sladkorjev (ekvivalentov ksiloze) iz azoarabinoksilana iz pšenice na minuto pri pH 6,0 in 50 °C.

## PRILOGA II

Št. ES	Dodatek	Kemijska formula, opis	Vrsta ali kategorija živali	Zgornja starostna meja	Najmanjša vsebnost		Druge določbe	Datum poteka veljavnosti dovoljenja
					CFU/kg popolne krmne mešanice	Največja vsebnost		
<b>Mikroorganizmi</b>								
E 1710	<i>Saccharomyces cerevisiae</i> MUCL 39 885	Prepravek iz <i>Saccharomyces cerevisiae</i> , ki vsebuje najmanj: v prahu, sferičnih in ovalnih granulah: $1 \times 10^9$ CFU/g dodatka	Govedo za pitanje	—	$9 \times 10^9$	$9 \times 10^9$	1. V navodilih za uporabo dodatka in premiksa je treba navesti temperaturo skladiščenja, rok trajanja in obstojnost pri peletiranju. 2. Količina <i>Saccharomyces cerevisiae</i> v dnevnem obroku na sme presegati $1,6 \times 10^{10}$ CFU na 100 kg telesne teže. Dodati $3,2 \times 10^9$ CFU za vsakih dodatnih 100 kg telesne teže.	Brez časovne omejitve
E 1714	<i>Lactobacillus farciminis</i> CNCM MA 67/4R	Prepravek iz <i>Lactobacillus farciminis</i> , ki vsebuje najmanj: $1 \times 10^9$ CFU/g dodatka	Pujski (odstavljeni)	—	$1 \times 10^9$	$1 \times 10^{10}$	1. V navodilih za uporabo dodatka in premiksa je treba navesti temperaturo skladiščenja, rok trajanja in obstojnost pri peletiranju. 2. Za odstavljenе pujske do približno 35 kg.	Brez časovne omejitve

## PRILOGA III

Št. (ali št. ES)	Dodatek	Kemijska formula, opis	Vrsta ali kategorija živali	Zgornja starostna meja	Najmanjša vsebnost		Največja vsebnost	Druge določbe	Veljavnost dovoljenja
					mg/kg popolne krmne mešanice				
<b>Sredstva za konzerviranje</b>									
237a	Kalijev diformat	$\text{KH}(\text{COOH})_2$ 50 ± 5 %, $\text{H}_2\text{O}$ 50 ± 5 %	Vse vrste ali kategorije živali	—	—	—	—	1. Dovoljeno samo v surovih ribah za uporabo v krmu, ki vsebuje največ 9 000 mg kalijevega diformata kot aktivne snovi na kilogram surove ribe. 2. Za uporabo pri prašičih mešanica različnih virov kalijevega diformata ne sme presegati dovoljene najvišje vrednosti v popolni krmni mešanici, in sicer 18 000 mg na kg popolne krmne mešanice za odstavljenе pujske in 12 000 mg na kg popolne krmne mešanice za prašiče za pitanje.	Brez časovne omejitve

**UREDBA KOMISIJE (ES) št. 493/2006****z dne 27. marca 2006****o prehodnih ukrepih v okviru reorganizacije skupne ureditve trgov v sektorju sladkorja in o spremembi uredb (ES) št. 1265/2001 in (ES) št. 314/2002**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

sibilnost in se tako olajša prehod med obstoječim in novim režimom.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 318/2006 z dne 20. februarja 2006 o skupni ureditvi trgov v sektorju sladkorja <sup>(1)</sup>, in zlasti člena 44 Uredbe,ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1260/2001 z dne 19. junija 2001 o skupni ureditvi trgov za sladkor <sup>(2)</sup>, in zlasti členov 7(5), 15(8) in 16(5) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Treba je sprejeti potrebne ukrepe, da se v sektorju sladkorja omogoči prehod od režima, določenega z Uredbo (ES) št. 1260/2001, na nov režim, določen z Uredbo (ES) št. 318/2006.

(2) Po ukinitvi obveznosti glede izvoza iz člena 13 Uredbe (ES) št. 1260/2001 je treba določiti ukrepe, ki bodo omogočili upravljanje s količinami sladkorja, nastalimi po ukinitvi te obveznosti, in režima za sladkor C s 1. julijem 2006. Ti ukrepi morajo biti v skladu z mednarodnimi obveznostmi Skupnosti.

(3) Za boljše upravljanje količin sladkorja, ki presegajo kvoto za tržno leto 2005/2006, je primerno, da se dovoli podjetjem, da del količin prenesejo na tržno leto 2006/2007. Zato je treba predvideti, da se zadevni prenos količin opravi z uporabo Uredbe Komisije (EGS) št. 65/82 z dne 13. januarja 1982 o podrobnih pravilih za prenos sladkorja v naslednje tržno leto <sup>(3)</sup> in da se pri odločanju glede prenosa količin omogoči določena flek-

(4) Količina sladkorja, ki presega kvote za tržno leto 2005/2006 in je ni mogoče niti prenesti niti izvoziti, se šteje za sladkor, ki presega kvote za tržno leto 2006/2007, tako da se omogoči njegova odprodaja v skladu z uporabami, predvidenimi za ta sladkor z Uredbo (ES) št. 318/2006, ter se upoštevajo izjemni pogoji prehoda med zadevnimi tržnimi leti in uporaba v prehrani za živali.

(5) Zaradi preverjanj in po potrebi uporabe sankcij se mora za del proizvodnje sladkorja C za tržno leto 2005/2006, ki se ne prenese ali ne šteje za preseženo kvoto za tržno leto 2006/2007, še naprej uporabljati Uredba Komisije (EGS) št. 2670/81 z dne 14. septembra 1981 o podrobnih izvedbenih pravilih glede proizvodnje sladkorja, ki presega kvoto <sup>(4)</sup>.

(6) Za izboljšanje ravnovesja trga Skupnosti za sladkor, ne da bi se pri tem ustvarjale nove zaloge, ki bi trajale v tržnem letu 2006/2007, je treba predvideti prehodni ukrep za zmanjšanje upravičene proizvodnje v sklopu kvote za zadevno tržno leto. Treba je določiti prag, nad katerim se proizvodnja v okviru kvote za vsako podjetje šteje za umaknjeno v smislu člena 19 Uredbe (ES) št. 318/2006 ali na zahtevo podjetja za proizvodnjo, ki presega kvoto v smislu člena 12 zadevne uredbe. Zaradi upoštevanj prehoda med dvema režimoma je ta prag treba dobiti s kombinacijo enakovrednih delov metode iz člena 10 Uredbe (ES) št. 1260/2001 in metode iz člena 19 Uredbe (ES) št. 318/2006 in upoštevati posebna prizadevanja držav članic v okviru sklada za prestrukturiranje, ki je bil ustanovljen z Uredbo Sveta (ES) št. 320/2006 z dne 20. februarja 2006 o ustanovitvi začasne sheme za prestrukturiranje industrije sladkorja v Skupnosti in spremembi Uredbe (ES) št. 1290/2005 o financiranju skupne kmetijske politike <sup>(5)</sup>.

<sup>(1)</sup> UL L 58, 28.2.2006, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 178, 30.6.2001, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 39/2004 (UL L 6, 10.1.2004, str. 16).

<sup>(3)</sup> UL L 9, 14.1.1982, str. 14. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 2223/2000 (UL L 253, 7.10.2000, str. 15).

<sup>(4)</sup> UL L 262, 16.9.1981, str. 14. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 95/2002 (UL L 17, 19.1.2002, str. 37).

<sup>(5)</sup> UL L 58, 28.2.2006, str. 42.

- (7) Za spoštovanje tržnih pogojev za tržno leto 2005/2006 je treba določiti pomoč za odprodajo in dodatno pomoč za sladkor, ki je pridelan v nekaterih regijah Skupnosti, za tržno leto 2005/2006 in v okviru količin, določenih z Uredbo Komisije (ES) št. 180/2006<sup>(6)</sup>, medtem pa se pomoč za prečiščevanje določenega preferenčnega sladkorja, uvoženega in prečiščenega za obdobje dobave 2005/2006, lahko izplačuje še po 30. juniju 2006. Zato se morata Uredba Komisije (ES) št. 1554/2001 z dne 30. julija 2001 o določitvi podrobnih pravil za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 1260/2001 v zvezi s trženjem sladkorja, proizvedenega v francoskih čezmorskih departmajih, in izravnanim cenovnih pogojev s preferenčnim surovim sladkorjem<sup>(7)</sup> in Uredba Komisije (ES) št. 1646/2001 z dne 13. avgusta 2001 o določitvi podrobnih izvedbenih pravil za dodelitev izravnalne pomoči rafinerijam preferenčnega surovega sladkorja ter o prilagoditvi izravnalne pomoči in dodatne osnovne pomoči za rafinerije sladkorja<sup>(8)</sup> še naprej uporabljati za odobritev teh pomoči. Prav tako je treba še dalje omejevati prečiščevanje preferenčnega sladkorja v določenih rafinerijah za zadevni sladkor in ohranjati nadzor nad predvidenimi maksimalnimi potrebami ter določiti še nadaljnjo uporabo Uredbe Komisije (ES) št. 1460/2003 z dne 18. avgusta 2003 o določitvi pravil za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 1260/2001 v tržnih letih 2003/2004 do 2005/2006 v zvezi s predvidenimi maksimalnimi potrebami rafinerij po oskrbi s surovim sladkorjem<sup>(9)</sup>.
- (8) Za izračunavanje, določanje in pobiranje proizvodnih dajatev za tržno leto 2005/2006 se morajo še po 30. juniju 2006 uporabljati določbe Uredbe Komisije (ES) št. 314/2002 z dne 20. februarja 2002 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje sistema kvot v sektorju sladkorja<sup>(10)</sup> in določbe Uredbe Komisije (ES) št. 779/96 z dne 29. aprila 1996 o podrobnih pravilih za uporabo Uredbe Sveta (EGS) št. 1785/81 v zvezi s poročili v sektorju sladkorja<sup>(11)</sup>. Proizvodne dajatve se izračunajo na podlagi statističnih podatkov, ki se redno posodablajo. Ker je to zadnjič, da se morajo dajatve določiti za celotno obdobje med tržnim letom 2001/2002 in tržnim letom 2005/2006 brez nadaljnje možnosti, kot je veljalo v prejšnjih letih, prilagajanja izračuna na podlagi posodobljenih podatkov, je treba preložiti izračun za določanje dajatev na 15. februar 2007, tako da se zagotovi zanesljivost izračunov in upoštevanje uporabljenih statističnih podatkov.
- (9) Da se zagotovi oskrba kemični industriji v smislu prehoda od obstoječega režima na novi režim, ki bo začel veljati 1. julija 2006, se nekatere določbe Uredbe Komisije (ES) št. 1265/2001 z dne 27. junija 2001 o podrobnih pravilih za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 1260/2001 glede dodeljevanja proizvodnih nadomestil za nekatere sladkorne proizvode, ki se uporabljajo v kemični industriji<sup>(12)</sup>, uporabljajo po 30. juniju 2006 za potrdila o proizvodnem nadomestilu, ki so bila izdana pred tem datumom. Ker novi režim dovoljuje uporabo sladkorja, ki presega kvoto, za kemično industrijo, je treba veljavnost potrdil o nadomestilu skrajšati in odobritev nadomestil omejiti na proizvodnjo v okviru kvote za tržno leto 2005/2006.
- (10) Člen 1(2) Uredbe (ES) št. 318/2006 določa obdobje tržnega leta, ki traja od 1. oktobra do 30. septembra. Toda tržno leto 2005/2006, kot ga določa Uredba (ES) št. 1260/2001, se konča 30. junija 2006. Zato se tržno leto 2006/2007 začne s 1. julijem 2006 in konča 30. septembra 2007, torej traja 15 mesecev. Za to tržno leto je zato treba predvideti povečanje kvot in običajnih zahtev po prečiščevanju, ki so pred tem ustrezali 12-mesečnemu obdobju in ki se bodo po tem tržnem letu uporabljali 12 mesecev s tremi dodatnimi meseci, da se zagotovi dodeljevanje, ki ustreza preteklim in prihodnjim tržnim letom. Te prehodne kvote pokrivajo proizvodnjo sladkorja od začetka tržnega leta 2006/2007, od sladkorne pese, ki je bila sejana pred 1. januarjem 2006.
- (11) Uredbi (ES) št. 1265/2001 in (ES) št. 314/2002 je zato treba ustrezno spremeniti.
- (12) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za sladkor –

<sup>(6)</sup> UL L 29, 2.2.2006, str. 28.

<sup>(7)</sup> UL L 205, 31.7.2001, str. 18. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1442/2002 (UL L 212, 8.8.2002, str. 5).

<sup>(8)</sup> UL L 219, 14.8.2001, str. 14. Uredba spremenjena z Uredbo (ES) št. 1164/2002 (UL L 170, 29.6.2002, str. 48).

<sup>(9)</sup> UL L 208, 19.8.2003, str. 12.

<sup>(10)</sup> UL L 50, 21.2.2002, str. 40. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1665/2005 (UL L 268, 13.10.2005, str. 3).

<sup>(11)</sup> UL L 106, 30.4.1996, str. 9. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1159/2003 (UL L 162, 1.7.2003, str. 25).

<sup>(12)</sup> UL L 178, 30.6.2001, str. 63.

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

#### POGLAVJE I

#### PREHODNI UKREPI

##### Člen 1

##### Prenos kvot

1. Z odstopanjem od člena 14 Uredbe (ES) št. 1260/2001 in v okviru omejitev, določenih v drugem pododstavku člena 2(1) Uredbe (EGS) št. 65/82, se vsako podjetje lahko do 31. oktobra 2006 odloči o količini sladkorja C, pridelanega za tržno leto 2005/2006, ki ga bo preneslo v tržno leto 2006/2007, ali spremeni svojo odločitev pred začetkom veljavnosti te uredbe.

2. Podjetja, ki se odločijo, da bodo prenesla količine, kot to določa odstavek 1, ali ki svojo odločitev spremenijo, morajo:

(a) sporočiti zadevni državi članici do 31. oktobra 2006 količino sladkorja, ki ga bodo prenesle naprej;

(b) skladiščiti količino, ki jo bodo prenesle, do 31. oktobra 2006.

3. Uredba (EGS) št. 65/82 se uporablja za sladkor B in C, ki se prenese s tržnega leta 2005/2006 naprej v tržno leto 2006/2007.

4. Države članice najpozneje do 30. novembra 2006 sporočijo Komisiji za vsako podjetje količino sladkorja B in C, ki je bila prenesena iz tržnega leta 2005/2006 v tržno leto 2006/2007.

##### Člen 2

##### Sladkor C

1. Ne glede na odločitve o prenosu količin iz člena 1 te uredbe in na izvoz v sklopu izdanih dovoljenj v skladu s členom 4 Uredbe Komisije (ES) št. 1464/95<sup>(13)</sup>, se sladkor C za tržno leto 2005/2006 šteje za sladkor, ki presega kvoto, kot določa člen 12 Uredbe (ES) št. 318/2006, in je pridelan za tržno leto 2006/2007.

<sup>(13)</sup> UL L 144, 28.6.1995, str. 14. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 96/2004 (UL L 15, 22.1.2004, str. 3).

2. Ne glede na člen 15 Uredbe (ES) št. 318/2006 se dajatve ne pobirajo za količine sladkorja C iz odstavka 1 tega člena, ki se uporabljajo za prehrano živali v okviru istih pogojev nadzora, kot jih je Skupnost določila za industrijski sladkor iz člena 13(2) Uredbe (ES) št. 318/2006.

3. Uredba (EGS) št. 2670/81 se uporablja za proizvodnjo sladkorja C za tržno leto 2005/2006, z izjemo sladkorja, ki je bil prenesen ali se je štel za sladkor, ki je presegel kvote za tržno leto 2006/2007, kot določa odstavek 1 tega člena.

Minimalna cena A za tržno leto 2005/2006 se uporablja za peso, enakovredno količini sladkorja iz člena 3 Uredbe (EGS) št. 2670/81.

##### Člen 3

##### Preventivni umik

1. Za vsako podjetje se delež proizvodnje sladkorja, izoglukeze ali inulinskega sirupa v tržnem letu 2006/2007, ki je pridelan v okviru kvot iz Priloge III Uredbe (ES) št. 318/2006 in presega prag, določen v skladu z odstavkom 2 tega člena, šteje za umaknjen v smislu člena 19 zadevne uredbe ali se na zahtevo zadevnega podjetja, ki je bila vložena do 31. januarja 2007, šteje delno ali v celoti za proizvod, ki presega kvote v smislu člena 12 zadevne uredbe.

2. Za vsako podjetje se prag iz odstavka 1 določi z množenjem dodeljene kvote podjetju v smislu člena 7(2) Uredbe (ES) št. 318/2006 z vsoto naslednjih koeficientov:

(a) s koeficientom, določenim za zadevno državo članico v Prilogi k tej uredbi;

(b) s koeficientom, ki se ga dobi z deljenjem vsote kvot, ki so bile v zadevni državi članici opuščene za tržno leto 2006/2007 v skladu s členom 3 Uredbe (ES) št. 320/2006, z vsoto kvot, določenih za to državo članico v Prilogi III Uredbe (ES) št. 318/2006. Komisija določi ta koeficient najpozneje do 15. oktobra 2006.

Toda če vsota koeficientov presega 1,0000, je prag enak kvoti iz odstavka 1.

3. Minimalna cena, uporabljena za količino pese, ki je enaka umaknjeni proizvodnji sladkorja iz odstavka 1, je enaka ceni za tržno leto 2007/2008.

4. Obveznost iz člena 6(5) Uredbe (ES) št. 318/2006 zadeva količino pese, enake pragu iz odstavka 1 tega člena.

5. Države članice sporočijo Komisiji do 1. julija 2006 oceno količin sladkorja, izoglukoze in inulinskega sirupa, ki se v skladu s tem členom štejejo za umaknjene.

#### Člen 4

##### **Pomoč za sladkor francoskim čezmorskim departmajem**

1. Za sladkor, ki je proizveden v okviru kvote za tržno leto 2005/2006 v francoskih čezmorskih departmajih, ki bo prečiščen in/ali prepeljan med 1. julijem 2006 in 31. oktobrom 2006, se dodeli pomoč za odprodajo in dodatna pomoč.

Te pomoči veljajo za količine zadevnega sladkorja v zamenjavo za pomoči iz člena 7(4) in člena 38(3) in (4) Uredbe (ES) št. 1260/2001.

Pomoč za odprodajo zajema:

— prečiščevanje sladkorja v rafinerijah v evropskih regijah Skupnosti, ki je bil pridelan v francoskih čezmorskih departmajih, zlasti na podlagi njihovega izkoristka,

— prevoz sladkorja, proizvedenega v francoskih čezmorskih departmajih, do evropskih regij Skupnosti in po potrebi skladiščenje v teh departmajih.

2. Uredbi (ES) št. 1554/2001 in (ES) št. 1646/2001 se uporabljata za sladkor, pridelan v okviru kvote za tržno leto 2005/2006 za pomoč za odprodajo in dodatno pomoč iz odstavka 1 tega člena.

3. Za namene tega člena „rafinerija“ pomeni proizvodno enoto, katere edina dejavnost je prečiščevanje surovega sladkorja ali sirupov, pridelanih pred fazo kristalizacije.

#### Člen 5

##### **Pomoč za prečiščevanje sladkorja**

1. Izravnalna pomoč se odobri industriji, ki prečiščuje surovi preferenčni sladkor sladkornega trsa, uvoženega v okviru Protokola 3 o AKP sladkorju, ki je priložen Prilogi IV partnerskega sporazuma AKP-EU, podpisanega v Cotonouju 23. junija 2000<sup>(14)</sup>, in ki je bil prečiščen v obdobju dobave 2005/2006 med 1. julijem 2006 in 30. septembrom 2006.

Ta pomoč se izplača rafinerijam. Velja za količine iz Uredbe (ES) št. 180/2006, ki še niso bile prečiščene do 1. julija 2006, kot nadomestilo za pomoč iz člena 38(1), (2) in (4) Uredbe (ES) št. 1260/2001.

2. Uredba (ES) št. 1646/2001 se uporablja za preferenčni sladkor, ki je bil prečiščen v obdobju dobave 2005/2006.

3. Če so predvidene maksimalne potrebe za države članice, kot določa člen 39(2) Uredbe (ES) št. 1260/2001, presežene v tržnem letu 2005/2006, se za količino, ki je presežena, razen v primerih višje sile, plača znesek, ki je enak polni stopnji veljavne uvozne dajatve za zadevno tržno leto, povečan za 115,40 EUR na tono ekvivalenta belega sladkorja.

4. Uredba (ES) št. 1460/2003 se uporablja za nadzor in po potrebi posledice preseganja predvidenih maksimalnih potreb rafinerij, kot določa odstavek 3 tega člena.

5. Za namene tega člena „rafinerija“ pomeni proizvodno enoto, katere edina dejavnost je prečiščevanje surovega sladkorja ali sirupov, pridelanih pred fazo kristalizacije.

#### Člen 6

##### **Dajatve**

Uredba (ES) št. 314/2002, kakor je bila spremenjena s to uredbo, se uporablja za določanje in pobiranje proizvodnih dajatev za tržno leto 2005/2006, vključno s korekcijami v zvezi z izračunom dajatev za tržna leta od 2001/2002 do 2004/2005, kot določa člen 15(2) Uredbe (ES) št. 1260/2001.

<sup>(14)</sup> UL L 317, 15.12.2000, str. 3.



**Člen 7****Proizvodna nadomestila**

Členi 1, 2, 3, 11, 14, 15, 17, 18, 19, 20 in 21 Uredbe (ES) št. 1265/2001, kakor je bila spremenjena s to uredbo, se uporabljajo za potrdila o nadomestilih, ki so bila izdana do 30. junija 2006.

**Člen 8****Obvestila**

Uredba (ES) št. 779/96 se uporablja do 30. septembrom 2006.

**Člen 9****Prehodne kvote**

1. Za tržno leto 2006/2007 se prehodna kvota za sladkor 497 780 ton dodeli državam članicam v skladu s porazdelitvijo iz dela A Priloge II.

Kvota iz prvega pododstavka velja za sladkor, pridelan iz pese, ki je bila posejana pred 1. januarjem 2006. Minimalna cena za to peso se v skladu s členom 5 Uredbe (ES) št. 318/2006 določi na 47,67 EUR na tono.

2. Za tržno leto 2006/2007 se prehodna kvota za izoglu-kozo 126 921 ton suhe snovi dodeli državam članicam v skladu s porazdelitvijo iz dela B Priloge II.

3. Za tržno leto 2006/2007 se prehodna kvota za inulinski sirup 80 180 ton suhe snovi, izražene v ekvivalentu belega sladkorja/izoglu-koze dodeli državam članicam v skladu s porazdelitvijo iz dela C Priloge II.

4. Prehodne kvote iz odstavkov 1, 2 in 3:

(a) so izvzete iz plačila začasnega zneska za prestrukturiranje, določenega s členom 11(2) Uredbe št. 320/2006;

(b) so prav tako izvzete iz plačila pomoči iz Uredbe (ES) št. 320/2006.

5. Države članice dodelijo podjetjem, ki pridelujejo sladkor, izoglu-kozo in inulinski sirup ter imajo sedež na njihovem

ozemlju ter so odobrena v skladu s členom 17 Uredbe (ES) št. 318/2006, prehodne kvote glede na objektivna merila in na način, ki zagotavlja enako obravnavo proizvajalcev in ne škodi trgu ali izkrivlja konkurenco.

6. Države članice vzpostavijo sistem nadzora in sprejmejo vse potrebne ukrepe za preverjanje pridelave proizvodov iz odstavkov 1, 2 in 3, ter zlasti, da je sladkor pridobljen iz sladkorne pese, ki je bila sejana pred 1. januarjem 2006.

Države članice do 15. julija 2006 sporočijo Komisiji porazde-litev prehodnih kvot iz tega člena po podjetjih.

Države članice sporočijo Komisiji do 31. decembra 2006 spre-jete nadzorne ukrepe in rezultate, do katerih so jih ti privedli.

**Člen 10****Tradicionalne potrebe po prečiščevanju sladkorja**

Za tržno leto 2006/2007 se bodo tradicionalne potrebe po prečiščevanju iz člena 29(1) Uredbe (ES) št. 318/2006 povečale za količine iz Priloge III.

**POGLAVJE II****SPREMEMBE UREDB (ES) št. 1265/2001 IN (ES) št. 314/2002****Člen 11****Sprememba Uredbe (ES) št. 1265/2001**

Uredba (ES) št. 1265/2001 se spremeni:

1. Členu 11 se doda odstavek:

„5. Na zahtevo zainteresirane strani pristojni organ države članice prekliče potrdila o nadomestilu, ki niso bila popol-noma uporabljena in še jim ni potekel rok veljavnosti. Varščina se sprostí za neizkoriščen znesek.

Država članica ob koncu vsakega meseca sporoči Komisiji število preklicanih potrdil o nadomestilu v preteklem mesecu, potrdila so razvrščena po mesecu izdaje potrdila.“

2. Členu 14 se doda odstavek:

„3. Potrdilo o nadomestilu velja le za osnovne proizvode iz člena 1, ki so proizvedeni v okviru kvote za tržno leto 2005/2006 ali za pretekla tržna leta.“

3. Členu 15 se doda naslednji stavek:

„V nobenem primeru pa potrdila o nadomestilu več niso veljavna po 31. avgustu 2006.“

4. Členu 17 se doda odstavek:

„3. Države članice sprejmejo potrebne dodatne ukrepe za pravilno uporabo določb člena 14(3).“

#### Člen 12

#### **Sprememba Uredbe (ES) št. 314/2002**

Uredba (ES) št. 314/2002 se spremeni:

1. V členu 4(a) se črta odstavek 5.

2. Tretjemu pododstavku člena 4(c) se doda naslednji stavek:

„Sporočilo za tržno leto 2005/2006 se predloži do 1. decembra 2006.“

3. Člen 8 se spremeni:

(a) odstavku 1 se doda naslednji pododstavek:

„Za tržno leto 2005/2006 se zneski in koeficienti iz točk (a) in (b) prvega pododstavka določijo do 15. februarja 2007.“;

(b) odstavek 2 se spremeni:

(i) prvemu pododstavku se doda naslednji stavek:

„Izračuni za tržno leto 2005/2006 se izvedejo do 28. februarja 2007.“;

(ii) drugemu pododstavku se doda naslednji stavek:

„Plačila za tržno leto 2005/2006 se izvedejo do 15. aprila 2007.“

#### POGLAVJE III

#### **KONČNA DOLOČBA**

#### Člen 13

#### **Začetek veljavnosti**

Ta uredba začne veljati tretji dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se od 1. julija 2006. Toda členi 1, 3, 11(3) in 12(1) se uporabljajo z dnem začetka veljavnosti Uredbe.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 27. marca 2006

Za Komisijo  
Mariann FISCHER BOEL  
Članica Komisije

## PRILOGA I

## Koeficienti iz člena 3(2)(a)

Država članica	koeficienti
Belgija	0,8558
Češka republika	0,9043
Danska	0,8395
Nemčija	0,8370
Grčija	0,8829
Španija	0,8993
Francija (prestonica)	0,8393
Francija	0,8827
Irska	0,8845
Italija	0,8621
Latvija	0,9136
Litva	0,9141
Madžarska	0,9061
Nizozemska	0,8475
Avstrija	0,8522
Poljska	0,8960
Portugalska (celinska)	0,8852
Portugalska (Azori)	0,8845
Slovenija	0,8844
Slovaška	0,8833
Finska	0,8841
Švedska	0,8845
Združeno kraljestvo	0,8834

## PRILOGA II

**Del A: Prehodne kvote za SLADKOR iz člena 9(1)**

Država članica	Prehodna kvota za sladkor 2006/2007 (v tonah belega sladkorja)
Španija	324 000
Italija	121 187
Portugalska	52 593
Skupaj	497 780

**Del B: Prehodne kvote za izoglukoza iz člena 9(2)**

Država članica	Prehodna kvota za izoglukoza 2006/2007 (v tonah suhe snovi)
Belgija	17 898
Nemčija	8 847
Grčija	3 223
Španija	20 645
Francija	4 962
Italija	5 076
Madžarska	34 407
Nizozemska	2 275
Poljska	6 695
Portugalska	2 479
Slovaška	10 637
Finska	2 968
Združeno kraljestvo	6 809
Skupaj	126 921

**Del C: Prehodne kvote za inulinski sirup iz člena 9(3)**

Država članica	Prehodna kvota za inulinski sirup 2006/2007 (v tonah suhe snovi, izražene v ekvivalentu belega sladkorja/ izoglukoze)
Belgija	53 812
Francija	6 130
Nizozemska	20 238
Skupaj	80 180

## PRILOGA III

**Prehodne tradicionalne potrebe po prečiščevanju iz člena 10**

Država članica	Prehodne tradicionalne potrebe po prečiščevanju 2006/2007 (v tonah belega sladkorja)
Francija	74 157
Portugalska	72 908
Slovenija	4 896
Finska	14 981
Združeno kraljestvo	282 145
Skupaj:	479 087

**UREDBA KOMISIJE (ES) št. 494/2006****z dne 27. marca 2006****o spremembi reprezentativnih cen in zneskov dodatnih uvoznih dajatev za nekatere proizvode v sektorju sladkorja, ki jih določa Uredba (ES) št. 1011/2005, za tržno leto 2005/2006**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1260/2001 z dne 19. junija 2001 o skupni ureditvi trgov za sladkor <sup>(1)</sup>,ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 1423/95 z dne 23. junija 1995 o podrobnih izvedbenih pravilih za uvoz proizvodov v sektorju sladkorja, razen melase <sup>(2)</sup>, in zlasti drugega stavka druge alineje odstavka 2 člena 1 ter odstavka 1 člena 3 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Zneski reprezentativnih cen in dodatnih dajatev, ki veljajo za uvoz belega sladkorja, surovega sladkorja in nekaterih sirupov za tržno leto 2005/2006, so bili določeni z Uredbo Komisije (ES) št. 1011/2005 <sup>(3)</sup>. Navedene

cene in dolžnosti so bile nazadnje spremenjene z Uredbo Komisije (ES) št. 420/2006 <sup>(4)</sup>.

- (2) Podatki, s katerimi Komisija trenutno razpolaga, vodijo do sprememb navedenih zneskov, v skladu s pravili in metodami iz Uredbe (ES) št. 1423/95 –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

*Člen 1*

Reprezentativne cene in dodatne uvozne dajatve za proizvode iz člena 1 Uredbe (ES) št. 1423/95, določene v Uredbi (ES) št. 1011/2005 za tržno leto 2005/2006, se spremenijo in so navedene v Prilogi k tej uredbi.

*Člen 2*

Ta uredba začne veljati 28. marca 2006.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 27. marca 2006

*Za Komisijo*

J. L. DEMARTY

*Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja*

<sup>(1)</sup> UL L 178, 30.6.2001, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 39/2004 (UL L 6, 10.1.2004, str. 16).

<sup>(2)</sup> UL L 141, 24.6.1995, str. 16. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 624/98 (UL L 85, 20.3.1998, str. 5).

<sup>(3)</sup> UL L 170, 1.7.2005, str. 35.

<sup>(4)</sup> UL L 72, 11.3.2006, str. 12.

## PRILOGA

**Spremenjeni zneski reprezentativnih cen in dodatnih uvoznih dajatev za beli sladkor, surovi sladkor in proizvode pod oznako KN 1702 90 99, ki se uporabljajo od 28. marca 2006**

(EUR)

Oznaka KN	Višina reprezentativnih cen na 100 kg neto teže zadevnega proizvoda	Višina dodatnih dajatev na 100 kg neto teže zadevnega proizvoda
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	35,47	0,65
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	35,47	4,26
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	35,47	0,51
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	35,47	3,97
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	37,34	6,56
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	37,34	3,14
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	37,34	3,14
1702 90 99 <sup>(3)</sup>	0,37	0,30

<sup>(1)</sup> Določitev za standardno kakovost v skladu s točko II Priloge I k Uredbi Sveta (ES) št. 1260/2001 (UL L 178, 30.6.2001, str. 1).

<sup>(2)</sup> Določitev za standardno kakovost v skladu s točko I Priloge I k Uredbi (ES) št. 1260/2001.

<sup>(3)</sup> Določitev za 1 % vsebnosti saharoze.

**UREDBA KOMISIJE (ES) št. 495/2006****z dne 27. marca 2006****o določitvi obsega, v katerem se lahko sprejmejo zahtevki, vloženi marca 2006 za uvozna dovoljenja za nekatere proizvode iz sektorjev jajc in perutninskega mesa v skladu z uredbama (ES) št. 593/2004 in (ES) št. 1251/96**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 593/2004 z dne 30. marca 2004 o odprtju in upravljanju tarifnih kvot v sektorju jajc in za jajčni albumin <sup>(1)</sup>, in zlasti člena 5(5) Uredbe,ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 1251/96 z dne 28. junija 1996 o odprtju in upravljanju tarifnih kvot v sektorju perutninskega mesa <sup>(2)</sup>, in zlasti člena 5(5) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

Zahtevki za uvozna dovoljenja, vloženi za obdobje od 1. aprila do 30. junija 2006, so v primeru nekaterih proizvodov za količine, ki so manjše ali enake razpoložljivim količinam, in

se zato lahko v celoti odobrijo, vendar so navedeni zahtevki v primeru drugih proizvodov za količine, ki so večje od razpoložljivih količin, in jih je zato treba zmanjšati za določen odstotek, da se zagotovi pravična razdelitev –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

**Člen 1**

Zahtevki za uvozna dovoljenja za obdobje od 1. aprila do 30. junija 2006, vloženi v skladu z uredbama (ES) št. 593/2004 in (ES) št. 1251/96, se odobrijo, kot je navedeno v Prilogi k tej uredbi.

**Člen 2**

Ta uredba začne veljati 1. aprila 2006.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 27. marca 2006

Za Komisijo

J. L. DEMARTY

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

<sup>(1)</sup> UL L 94, 31.3.2004, str. 10.<sup>(2)</sup> UL L 161, 29.6.1996, str. 136. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1043/2001 (UL L 145, 31.5.2001, str. 24).



## PRILOGA

Skupina	Odstotek odobritve zahtevkov za uvozna dovoljenja, vložena za obdobje od 1. aprila do 30. junija 2006
E1	—
E2	42,415563
E3	100,00
P1	100,00
P2	100,00
P3	1,389024
P4	—

**UREDBA KOMISIJE (ES) št. 496/2006****z dne 27. marca 2006**

**o določitvi obsega, v katerem se lahko sprejmejo zahtevki, vloženi marca 2006 za uvozna dovoljenja za nekatere proizvode iz perutninskega mesa v okviru režima, predvidenega v Uredbi Sveta (ES) št. 774/94 o odprtju in upravljanju nekaterih tarifnih kvot Skupnosti za proizvode iz perutninskega mesa in nekatere druge kmetijske proizvode**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

**Člen 1**

ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 1431/94 z dne 22. junija 1994 o določitvi podrobnih pravilnih za uporabo uvoznega režima v sektorju perutninskega mesa, predvidenega v Uredbi Sveta (ES) št. 774/94 o odprtju in upravljanju nekaterih tarifnih kvot Skupnosti za perutninsko meso in nekatere druge kmetijske proizvode <sup>(1)</sup>, in zlasti člena 4(4) Uredbe,

1. Zahtevki za uvozna dovoljenja za obdobje od 1. aprila do 30. junija 2006, vloženi v skladu z Uredbo (ES) št. 1431/94, se odobrijo, kot je navedeno v Prilogi k tej uredbi.

2. Zahtevki za uvozna dovoljenja za obdobje od 1. julija do 30. septembra 2006 se lahko vložijo v skladu z Uredbo (ES) št. 1431/94 za celotno količino, kot je navedeno v Prilogi k tej uredbi.

ob upoštevanju naslednjega:

**Člen 2**

Zahtevki za uvozna dovoljenja, vloženi za obdobje od 1. aprila do 30. junija 2006, so večje od razpoložljivih količin, in jih je zato treba zmanjšati za določen odstotek, da se zagotovi pravična razdelitev –

Ta uredba začne veljati 1. aprila 2006.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 27. marca 2006

*Za Komisijo*

J. L. DEMARTY

*Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja*

<sup>(1)</sup> UL L 156, 23.6.1994, str. 9. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1043/2001 (UL L 145, 31.5.2001, str. 24).

## PRILOGA

Skupina	Odstotek odobritve zahtevkov za uvozna dovoljenja, vložena za obdobje od 1. aprila do 30. junija 2006	Celotna razpoložljiva količina za obdobje od 1. julija do 30. septembra 2006 (t)
1	1,044932	1 775,00
2	—	3 825,00
3	1,082251	825,00
4	1,428571	450,00
5	2,096436	175,00

**UREDBA KOMISIJE (ES) št. 497/2006****z dne 27. marca 2006****o določitvi obsega, v katerem se lahko sprejmejo zahtevki, vloženi marca 2006 za uvozna dovoljenja za nekatere proizvode iz perutninskega mesa v okviru mesa v okviru režima, predvidenega v Uredbi Sveta (ES) št. 2497/96**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

*Člen 1*

ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 2497/96 z dne 18. decembra 1996 o določitvi pravil za uporabo sistema v sektorju perutninskega mesa, predvidenega s Pridružitvenim sporazumom in Začasnim sporazumom med Evropsko skupnostjo in Državo Izraelom <sup>(1)</sup>, in zlasti člena 4(5) Uredbe,

1. Zahtevki za uvozna dovoljenja za obdobje od 1. aprila do 30. junija 2006, vloženi v skladu z Uredbo (ES) št. 2497/96, se odobrijo, kot je navedeno v Prilogi k tej uredbi.

2. Zahtevki za uvozna dovoljenja za obdobje od 1. julija do 30. septembra 2006 se lahko vložijo v skladu z Uredbo (ES) št. 2497/96 za celotno količino, kot je navedeno v Prilogi k tej uredbi.

ob upoštevanju naslednjega:

Zahtevki za uvozna dovoljenja, vložena za obdobje od 1. aprila do 30. junija 2006, so večji od razpoložljivih količin in jih je zato treba zmanjšati za določen odstotek, da se zagotovi pravično razdelitev –

*Člen 2*

Ta uredba začne veljati 1. aprila 2006.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 27. marca 2006

*Za Komisijo*

J. L. DEMARTY

*Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja*

<sup>(1)</sup> UL L 338, 28.12.1996, str. 48. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 361/2004 (UL L 63, 28.2.2004, str. 15).

## PRILOGA

Skupina	Odstotek odobritve zahtevkov za uvozna dovoljenja, vložena za obdobje od 1. aprila do 30. junija 2006	Celotna razpoložljiva količina za obdobje od 1. julija do 30. septembra 2006 (t)
I1	6,097560	381,50
I2	—	136,25

## II

(Akti, katerih objava ni obvezna)

## SVET

## SKLEP SVETA

z dne 27. februarja 2006

**o sklenitvi Protokola k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Švicarsko konfederacijo na drugi o prostem pretoku oseb o sodelovanju Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike kot pogodbenic Sporazuma zaradi njihovega pristopa k Evropski uniji v imenu Evropske skupnosti in njenih držav članic**

(2006/245/ES)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 310 v povezavi z drugim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) in drugim pododstavkom člena 300(3) Pogodbe,

ob upoštevanju Akta o pristopu, ki je priložen Pristopni pogodbi iz leta 2003, zlasti člena 6(2) Akta,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju privolitve Evropskega parlamenta <sup>(1)</sup>,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Po tem, ko je Komisija 5. maja 2003 prejela ustrezno pooblastilo, so bila zaključena pogajanja s Švicarsko konfederacijo o Protokolu k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Švicarsko konfederacijo na drugi o prostem pretoku oseb o sodelovanju Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike kot pogodbenic Sporazuma zaradi njihovega pristopa k Evropski uniji.

(2) V skladu s Sklepom Sveta z dne 26. oktobra 2004 in s pridržkom njegove poznejše sklenitve je bil ta protokol dne 26. oktobra 2004 podpisan v imenu Evropske skupnosti in njenih držav članic.

(3) Protokol je treba odobriti –

<sup>(1)</sup> Še ni objavljena v Uradnem listu.

SKLENIL:

*Člen 1*

Protokol k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Švicarsko konfederacijo na drugi o prostem pretoku oseb o sodelovanju Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike kot pogodbenic Sporazuma zaradi njihovega pristopa k Evropski uniji se odobri v imenu Evropske skupnosti in njenih držav članic.

Besedilo Protokola je priloženo temu sklepu.

*Člen 2*

Predsednik Sveta v imenu Skupnosti in njenih držav članic pošlje uradno obvestilo iz člena 6 Protokola <sup>(1)</sup>.

V Bruslju, 27. februarja 2006

*Za Svet*  
*Predsednica*  
U. PLASSNIK

---

<sup>(1)</sup> Datum začetka veljavnosti Sporazuma bo Generalni sekretariat Sveta objavil v *Uradnem listu Evropske unije*.

## PROTOKOL

**k sporazumu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Švicarsko konfederacijo na drugi o prostem pretoku oseb o sodelovanju Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike kot pogodbenic sporazuma zaradi njihovega pristopa k Evropski uniji**

KRALJEVINA BELGIJA,

ČEŠKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA DANSKA,

ZVEZNA REPUBLIKA NEMČIJA,

REPUBLIKA ESTONIJA,

HELENSKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA ŠPANIJA,

FRANCOSKA REPUBLIKA,

IRSKA,

ITALIJANSKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA CIPER,

REPUBLIKA LATVIJA,

REPUBLIKA LITVA,

VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,

REPUBLIKA MADŽARSKA,

REPUBLIKA MALTA,

KRALJEVINA NIZOZEMSKA,

REPUBLIKA AVSTRIJA,

REPUBLIKA POLJSKA,

PORTUGALSKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA SLOVENIJA,

SLOVAŠKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA FINSKA,

KRALJEVINA ŠVEDSKA

ZDRUŽENO KRALJESTVO VELIKE BRITANIJE IN SEVERNE IRSKE,



v nadaljnjem besedilu „države članice“, ki jih zastopa Svet Evropske unije, in

EVROPSKA SKUPNOST, ki jo prav tako zastopa Svet Evropske unije,

na eni strani ter

ŠVICARSKA KONFEDERACIJA, v nadaljnjem besedilu „Švica“,

na drugi strani,

v nadaljnjem besedilu „pogodbenice“, SO SE –

OB UPOŠTEVANJU Sporazuma z dne 21. junija 1999 med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Švicarsko konfederacijo na drugi o prostem pretoku oseb (v nadaljnjem besedilu „Sporazum“), ki je začel veljati 1. junija 2002;

OB UPOŠTEVANJU pristopa Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike (v nadaljnjem besedilu „nove države članice“) k Evropski uniji 1. maja 2004;

KER naj nove države članice postanejo pogodbenice Sporazuma;

GLEDE NA TO, da ima Svet Evropske unije na podlagi Akta o pristopu pooblastilo, da v imenu držav članic sklene protokol o pristopu novih držav članic k Sporazumu –

DOGOVORILE O NASLEDNJEM:

#### Člen 1

1. države članice postanejo pogodbenice Sporazuma.

2. Od začetka veljavnosti tega protokola zavezujejo določbe tega sporazuma nove države članice, kot zavezuje sedanje pogodbenice Sporazuma, ob upoštevanju pogojev iz tega protokola.

#### Člen 2

Besedilo Sporazuma in Priloga I k Sporazumu se spremenita:

(a) seznam pogodbenic Sporazuma se nadomesti z naslednjim:

„Evropska skupnost,

Kraljevina Belgija,

Češka republika,

Kraljevina Danska,

Zvezna republika Nemčija,

Republika Estonija,

Helenska republika,

Kraljevina Španija,

Francoska republika,

Irska,

Italijanska republika,

Republika Ciper,

Republika Latvija,

Republika Litva,

Veliko vojvodstvo Luksemburg,

Republika Madžarska,

Republika Malta,

Kraljevina Nizozemska,

Republika Avstrija,

Republika Poljska,

Portugalska republika,

Republika Slovenija,  
Slovaška republika,  
Republika Finska,  
Kraljevina Švedska,  
Združeno kraljestvo Velike Britanije in Severne Irske  
na eni strani in  
Švicarska konfederacija  
na drugi strani“;

(b) v člen 10 Sporazuma se vstavijo naslednji odstavki:

„1a. Švica lahko do 31. maja 2007 ohrani količinske omejitve za delavce, zaposlene v Švici, in samozaposlene osebe, ki so državljani Češke republike, Republike Estonije, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike, za naslednji dve kategoriji prebivanja: za prebivanje, daljše od štirih mesecev in krajše od enega leta, ter za prebivanje, ki traja eno leto ali več. Za prebivanje, krajše od štirih mesecev, ni količinskih omejitev.

Pred potekom zgornjega prehodnega obdobja pregleda Skupni odbor na podlagi poročila Švice delovanje prehodnega obdobja, ki se uporablja za državljane novih držav članic. Po zaključku pregleda in najkasneje do izteka zgoraj omenjenega obdobja Švica uradno obvesti Skupni odbor, ali bo še naprej uporabljala količinske omejitve za delavce, zaposlene v Švici. Švica lahko takšne ukrepe uporablja do 31. maja 2009. V primeru, da takšno uradno obvestilo ne bo podano, se prehodno obdobje izteče 31. maja 2007.

Ob koncu prehodnega obdobja, opredeljenega v tem odstavku, se ukinejo vse količinske omejitve za državljane Češke republike, Republike Estonije, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike. Te države članice imajo pravico uvesti enake količinske omejitve za švicarske državljane za ista obdobja.“

„2a. Švica ter Češka republika, Republika Estonija, Republika Latvija, Republika Litva, Republika Madžarska, Republika Poljska, Republika Slovenija in Slovaška republika lahko do 31. maja 2007 za delavce ene od teh pogodbenic, ki so zaposleni na njihovem ozemlju, ohranijo nadzor nad prednostnimi delavci, vključenimi v redni trg dela, ter plačnimi in delovnimi pogoji, ki se uporabljajo za državljane zadevne pogodbenice. Isti nadzor se lahko ohrani za osebe iz člena 5(1) Sporazuma, ki opravljajo storitve v sledečih štirih sektorjih: storitve za rastlinsko pridelavo; gradbeništvo s sorodnimi branžami; poizvedovalne aktivnosti in varovanje; čiščenje objektov in opreme (oznake NACE <sup>(1)</sup> 01.41, 45.1 do 4, 74.60 oziroma 74.70). Pri dostopu na trg dela bo Švica v prehodnih obdobjih iz odstavkov 1a, 2a, 3a in 4a dajala prednost delavcem, ki so državljani novih držav članic, pred delavci, ki so državljani držav nečlanic EU ali Efte. Nadzor nad prednostnimi delavci, vključenimi v redni trg dela, se ne uporablja za izvajalce storitev, ki so liberalizirane na podlagi posebnega sporazuma med pogodbenicami o opravljanju storitev (vključno s Sporazumom o nekaterih vidikih vladnih naročil, kolikor ta zadeva opravljanje storitev). V istem obdobju se lahko za dovoljenja za bivanje do štirih mesecev <sup>(2)</sup> in za osebe iz člena 5(1) Sporazuma, ki opravljajo storitve v štirih zgoraj omenjenih sektorjih, ohranijo zahteve po kvalifikacijah.

Skupni odbor na podlagi poročila, ki ga pripravi vsaka pogodbenica, ki izvaja prehodne ukrepe iz tega odstavka, pred 31. majem 2007 pregleda delovanje teh ukrepov. Po zaključku pregleda in najkasneje do 31. maja 2007 sme pogodbenica, ki je izvajala prehodne ukrepe iz tega odstavka in je Skupni odbor uradno obvestila o svoji nameri, da bo te prehodne ukrepe še naprej uporabljala, te ukrepe uporabljati do 31. maja 2009. V primeru, da takšno uradno obvestilo ne bo podano, se prehodno obdobje izteče 31. maja 2007.

Ob koncu prehodnega obdobja, opredeljenega v tem odstavku, se ukinejo vse omejitve iz tega odstavka.

<sup>(1)</sup> NACE: Uredba Sveta (EGS) 3037/90 z dne 9. oktobra 1990 o statistični klasifikaciji gospodarskih dejavnosti v Evropski skupnosti (UL L 293, 24.10.1990, str. 1). Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) 29/2002 z dne 19.12.2001 (UL L 6, 10.1.2002, str. 3).

<sup>(2)</sup> Delavci lahko zaprosijo za kratkotrajna dovoljenja za bivanje v okviru kvot iz odstavka 3a tudi za obdobje, krajše od štirih mesecev.“

„3a. Švica od začetka veljavnosti Protokola k temu sporazumu o sodelovanju novih držav članic kot pogodbenic do izteka obdobja iz odstavka 1a vsako leto (*pro rata temporis*) v okviru svoje skupne kvote za tretje države določi za delavce, zaposlene v Švici, in samozaposlene osebe, ki so državljani Češke republike, Republike Estonije, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike, najmanjše število novih dovoljenj za prebivanje<sup>(1)</sup> v skladu z naslednjim razporedom:

Do	Število dovoljenj za obdobje enega leta ali več	Število dovoljenj za obdobje, daljše od štirih mesecev in krajše od enega leta
31. maja 2005	900	9 000
31. maja 2006	1 300	12 400
31. maja 2007	1 700	15 800
31. maja 2008	2 200	19 200
31. maja 2009	2 600	22 600

<sup>(1)</sup> Ta dovoljenja se bodo podelila poleg kvot iz člena 10 Sporazuma, ki so pridržane za zaposlene in samozaposlene osebe, ki so bili državljani držav članic v času podpisa Sporazuma (21. junij 1999) ali državljani Republike Ciper ali Republike Malte. Ta dovoljenja se prav tako podelijo poleg dovoljenj, ki se podeljujejo na podlagi obstoječih dvostranskih sporazumov o izmenjavi pripravnikov.“

„4a. Ob koncu obdobja, opisanega v odstavku 1a in v tem odstavku, in najdlje 12 let po začetku veljavnosti Sporazuma se uporabljajo določbe člena 10(4) Sporazuma.

V primeru resnih motenj na domačem trgu dela ali grožnje le-teh Švica ali katera koli od novih držav članic, ki izvajajo prehodne ukrepe, do 31. maja 2009 o tovrstnih okoliščinah uradno obvestijo Skupni odbor. V tem primeru sme država, ki je posredovala uradno obvestilo, za delavce, zaposlene na njenem ozemlju, še naprej uporabljati ukrepe iz odstavkov 1a, 2a in 3a, in sicer do 30. aprila 2011. V tem primeru je letno število dovoljenj za prebivanje iz odstavka 1a naslednje:

Do	Število dovoljenj za obdobje enega leta ali več	Število dovoljenj za obdobje, daljše od štirih mesecev in krajše od enega leta
31. maja 2010	2 800	26 000
30. aprila 2011	3 000	29 000

4b. Če Malta ima ali pričakuje motnje na svojem trgu dela, ki bi lahko resno ogrozile življenjsko raven ali raven zaposlenosti v določeni regiji ali poklicu in se Malta zaradi tega odloči sklicevati na določbe Oddelka 2 „Prosto gibanje oseb“ iz Priloge XI k Aktu o pristopu, se lahko omejevalni ukrepi Malte proti ostalim državam članicam EU uporabijo tudi proti Švici. V tem primeru ima Švica pravico uvesti enakovredne vzajemne ukrepe proti Malti.

Malta in Švica lahko uporabita ta postopek do 30. aprila 2011.“

„5a. Prehodne določbe iz odstavkov 1a, 2a, 3a, 4a in 4b in še zlasti tiste iz odstavka 2a, ki zadevajo prednostne delavce, vključene v redni trg dela, in nadzor nad plačnimi in delovnimi pogoji, se ne uporabljajo za zaposlene in samozaposlene osebe, ki imajo v času začetka veljavnosti Protokola k temu sporazumu o sodelovanju novih držav članic kot pogodbenic dovoljenje za opravljanje gospodarske dejavnosti na ozemlju pogodbenic. Te osebe zlasti uživajo poklicno in geografsko mobilnost.

Imetniki dovoljenj za prebivanje, ki veljajo manj kot leto dni, imajo pravico do obnovitve svojega dovoljenja; proti njim ni mogoče uveljavljati izčrpanih količinskih omejitev. Imetniki dovoljenj za prebivanje z veljavnostjo eno leto ali več imajo avtomatično pravico do podaljšanja svojih dovoljenj. Takšne zaposlene in samozaposlene osebe imajo zato pravico do prostega pretoka, ki je priznana registriranim osebam v temeljnih določbah tega sporazuma, zlasti v njegovem členu 7, od začetka njegove veljavnosti naprej.“

(c) v členu 27(2) Priloge I k Sporazumu se sklicevanje na člen 10(2) nadomesti z sklicevanjem na člen 10(2), (2a), (4a) in (4b).

### Člen 3

Z odstopanjem od člena 25 Priloge I k Sporazumu se uporabljajo prehodna obdobja iz Priloge I k temu protokolu.

## Člen 4

Ta protokol je sestavni del Sporazuma.

## Člen 5

Priloge I, II in III k Sporazumu se spremenijo v skladu s Prilogami I, II in III k temu protokolu, ki so sestavni del tega protokola.

## Člen 6

1. Ta protokol Svet Evropske unije v imenu držav članic in Evropske skupnosti ter Švicarska konfederacija ratificirata ali odobrita v skladu s svojimi postopki.

2. Svet Evropske unije in Švicarska konfederacija drug drugega uradno obvestita o zaključku teh postopkov.

## Člen 7

Ta protokol začne veljati prvi dan prvega meseca, ki sledi datumu deponiranja zadnje listine o odobritvi.

## Člen 8

Ta protokol velja enako dolgo in v skladu z istimi pogoji kot Sporazum.

## Člen 9

1. Ta protokol in izjave, ki so mu priložene, je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna.

2. Različico tega protokola v malteškem jeziku pogodbenice overijo z izmenjavo pisem. Ta različica je enako verodostojna kot različice iz odstavka 1.

3. Različico Sporazuma in izjav, ki so mu priložene, v češkem, estonskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, poljskem, slovaškem in slovenskem jeziku pogodbenice overijo z izmenjavo pisem. Te jezikovne različice so enako verodostojne.

Hecho en Luxemburgo, el veintiséis de octubre de dos mil cuatro.

V Lucemburku dne dvacátého šestého října dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Luxembourg den seksogtyvende oktober to tusind og fire.

Geschehen zu Luxemburg am sechszwanzigsten Oktober zweitausendundvier.

Kahe tuhanda neljanda aasta oktoobrikuu kahekümne kuuendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Luxembourg on the twenty-sixth day of October in the year two thousand and four.

Fait à Luxembourg, le vingt-six octobre deux mille quatre.

Fatto a Lussemburgo, addì ventisei ottobre duemilaquattro.

Luksemburgā, divi tūkstoši ceturtdā gada divdesmit sestajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtų metų spalio dvidešimt šeštą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer-negyedik év október havának huszonhatodik napján.

Magħmula fil-Lussemburgu fis-sitta u għoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u erbgha.

Gedaan te Luxemburg, de zesentwintigste oktober tweeduizendvier.

Sporządzono w Luksemburgu, dnia dwudziestego szóstego października roku dwa tysiące czwartego.

Feito no Luxemburgo, em vinte e seis de Outubro de dois mil e quatro.

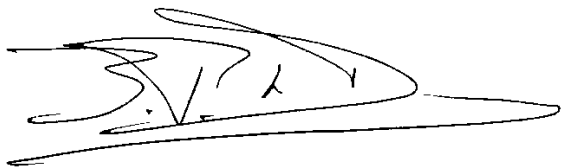
V Luxemburgu dvadsiateho šiesteho oktobra dvetisícčtyri.

V Luxembourggu, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč štiri.

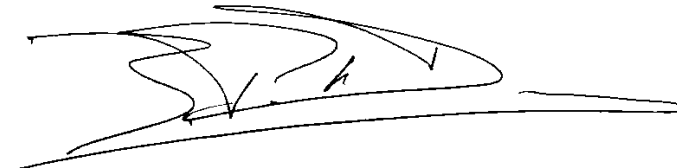
Tehty Luxemburgissa kahdentenkymmenentenäkuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Luxemburg den tjugosjätte oktober tjugohundrafyra.

Por los Estados miembros  
 Za členské státy  
 For medlemsstaterne  
 Für die Mitgliedstaaten  
 Liikmesriikide nimel  
 Για τα κράτη μέλη  
 For the Member States  
 Pour les États membres  
 Per gli Stati membri  
 Dalībvalstu vārdā  
 Valstybių narių vardu  
 A tagállamok részéről  
 Għall-Istati Membri  
 Voor de lidstaten  
 W imieniu Państw Członkowskich  
 Pelos Estados-Membros  
 Za členské štáty  
 Za države članice  
 Jäsenvaltioiden puolesta  
 På medlemsstaternas vägnar



Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vardu  
 az Európai Közösség részéről  
 Għall-Komunità Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Za Európske spoločenstvo  
 za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 På Europeiska gemenskapens vägnar



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft  
 Pour la Confédération suisse  
 Per la Confederazione svizzera




## PRILOGA I

## PREHODNI UKREPI O NAKUPU ZEMLJIŠČ IN SEKUNDARNIH PREBIVALIŠČ

## 1. Češka

- (a) Češka lahko pet let od dne pristopa k EU ohrani v veljavi pravila iz Zakona o zunanji trgovini št. 219/1995 Sb. s spremembami glede pridobitve sekundarnih prebivališč s strani švicarskih državljanov, ki ne prebivajo na Češkem, in družb, ki so ustanovljene v skladu s švicarsko zakonodajo in nimajo sedeža, podružnice ali predstavniške agencije na češkem ozemlju.
- (b) Češka lahko sedem let od dne pristopa k EU ohrani v veljavi pravila iz Zakona o zunanji trgovini št. 219/1995 Sb. s spremembami o ureditvi lastninskih razmerij na zemljiščih in na kmetijskem premoženju ter iz Zakona št. 95/1999 Sb. o pogojih za prenos kmetijskih zemljišč in gozdov iz državne lastnine v lastnino drugih subjektov glede pridobitve kmetijskih zemljišč in gozdov s strani švicarskih državljanov in družb, ki so ustanovljene v skladu s švicarsko zakonodajo, ki nimajo sedeža ali niso registrirane na Češkem. Brez poseganja v določbe te točke 1 se švicarskega državljana glede pridobitve kmetijskih zemljišč in gozdov ne sme obravnavati manj ugodno kot na dan podpisa Protokola ali ga obravnavati bolj restriktivno kot državljane tretjih držav.
- (c) Za samozaposlene kmete, ki so švicarski državljanji in želijo imeti sedež ter prebivati na Češkem, ne veljajo določbe pod (b) ali kakršni koli postopki, ki ne veljajo za češke državljane.
- (d) V tretjem letu od dne pristopa Češke k EU se opravi splošni ponovni pregled teh prehodnih ukrepov. Skupni odbor lahko odloči, da se prehodno obdobje, ki je navedeno pod (a), skrajša ali konča.
- (e) Če Češka med prehodnim obdobjem uvede pogoje za pridobitev nepremičnin na Češkem s strani nerezidentov, ti pogoji temeljijo na transparentnih, objektivnih, trajnih in javnosti dostopnih merilih. Ta merila se uporabljajo nediskriminacijsko in ne razlikujejo med češkimi in švicarskimi državljani.
- (f) Če obstajajo zadostni dokazi, da bo po izteku prehodnega obdobja na trgu s kmetijskimi zemljišči na Češkem prišlo do resnih motenj ali do groženj resnih motenj, Skupni odbor na zahtevo Češke odloči o podalšanju prehodnega obdobja za največ tri leta.

## 2. Estonija

- (a) Estonija lahko sedem let od dne pristopa k EU ohrani v veljavi pravila iz zakonodaje, ki velja v času podpisa tega protokola, glede pridobitve kmetijskih zemljišč in gozdov s strani švicarskih državljanov in družb, ki so ustanovljene v skladu s švicarsko zakonodajo in ki nimajo sedeža, niso registrirane niti nimajo lokalne podružnice ali predstavniške agencije v Estoniji. V nobenem primeru se švicarskega državljana glede pridobitve kmetijskih zemljišč in gozdov ne sme obravnavati manj ugodno kot na dan podpisa tega protokola ali bolj restriktivno kot državljane tretjih držav. V skladu s to zakonodajo je Estonija 12. februarja 2003 sprejela *Zakon o omejitvah pri pridobitvi nepremičnin in spremembe Zakona o zemljiški reformi*.
- (b) Za švicarske državljane, ki želijo imeti sedež kot samozaposleni kmetje in prebivati v Estoniji in ki so vsaj tri leta neprekinjeno zakonito prebivali in opravljali kmetijsko dejavnost v Estoniji, ne veljajo določbe pod (a) ali kakršni koli postopki, ki ne veljajo za estonske državljane.
- (c) Tretje leto po pristopu k EU se opravi splošni ponovni pregled teh prehodnih ukrepov. V ta namen Komisija Evropskih skupnosti (v nadaljnjem besedilu „Komisija“) Skupnemu odboru predloži poročilo. Skupni odbor lahko odloči, da se prehodno obdobje, ki je navedeno pod (a), skrajša ali konča.

- (d) Če obstajajo zadostni dokazi, da bo po izteku prehodnega obdobja na trgu s kmetijskimi zemljišči v Estoniji prišlo do resnih motenj ali do groženj resnih motenj, Skupni odbor na zahtevo Estonije odloči o podalšanju prehodnega obdobja za največ tri leta.

### 3. Ciper

Ciper lahko pet let od dne pristopa k EU ohrani svojo zakonodajo o pridobitvi sekundarnih prebivališč, kot je bila v veljavi na dan 31. decembra 2000.

V skladu z Zakonom o pridobitvi nepremičnega premoženja (tujci) (CAP. 109) in Zakoni 52/69, 55/72 ter 50/90 morajo tujci za pridobitev nepremičnin na Cipru pridobiti soglasje Ministrskega sveta. Ministrski svet je okrajne uradnike pooblastil, da izdajajo soglasja v njegovem imenu. V primeru, da velikost zadevne nepremičnine presega 2 donuma (1 donum = 1 338 m<sup>2</sup>), se soglasje lahko pridobi samo za sledeče namene:

- (a) primarno ali sekundarno prebivališče, ki ne presega 3 donumov,
- (b) poslovne ali trgovske prostore,
- (c) gospodarske panoge, ki se štejejo kot koristne za ciprsko gospodarstvo.

Zgoraj omenjeni zakon je bil spremenjen z „Zakonom o pridobitvi nepremičnega premoženja (tujci) (sprememba) iz leta 2003, N. 54(I)/2003“. V novem zakonu niso za državljane EU in podjetja, registrirana v EU, predvidene nikakršne omejitve glede pridobivanja nepremičnin, povezanih s primarnim prebivališčem in tujimi neposrednimi naložbami, ali glede pridobitve nepremičnin s strani nepremičninskih posrednikov iz EU ali podjetij za razvoj zemljišč. V zvezi s pridobivanjem sekundarnih prebivališč pa zakon določa, da državljani EU brez stalnega prebivališča na Cipru in v EU registrirana podjetja brez sedeža, osrednje uprave ali glavnega kraja poslovanja na Cipru pet let po pristopu Cipra k EU ne morejo pridobivati nepremičnin z namenom uporabe za sekundarno prebivališče brez predhodnega dovoljenja Ministrskega sveta, ki je pooblastilo za izdajanje teh dovoljenj prenesel na okrajne uradnike, kot je navedeno zgoraj.

### 4. Latvija

- (a) Latvija lahko sedem let od dne pristopa k EU ohrani v veljavi pravila iz Zakona o dopolnitvah zakona o privatizaciji zemljišč na podeželju (v veljavi od 14. aprila 2003) glede pridobitve kmetijskih zemljišč in gozdov s strani švicarskih državljanov članic in družb, ki so ustanovljene v skladu s švicarsko zakonodajo in ki nimajo sedeža, niso registrirane niti nimajo lokalne podružnice ali predstavnške agencije v Latviji. V nobenem primeru se švicarskega državljana glede pridobitve kmetijskih zemljišč in gozdov ne sme obravnavati manj ugodno kot na dan podpisa tega protokola ali bolj restriktivno kot državljana tretjih držav.
- (b) Pred koncem tretjega leta od dne pristopa k EU se opravi splošni ponovni pregled teh prehodnih ukrepov. V ta namen Komisija Skupnemu odboru predloži poročilo. Skupni odbor lahko odloči, da se prehodno obdobje, ki je navedeno pod (a), skrajša ali konča.
- (c) Če obstajajo zadostni dokazi, da bo po izteku prehodnega obdobja na trgu s kmetijskimi zemljišči v Latviji prišlo do resnih motenj ali do groženj resnih motenj, Skupni odbor na zahtevo Latvije odloči o podalšanju prehodnega obdobja za največ tri leta.

### 5. Litva

- (a) Litva lahko sedem let od dne pristopa k EU ohrani v veljavi pravila iz zakonodaje, ki velja v času podpisa tega protokola, glede pridobitve kmetijskih zemljišč in gozdov s strani švicarskih državljanov in družb, ki so ustanovljene v skladu s švicarsko zakonodajo in ki nimajo sedeža, niso registrirane niti nimajo lokalne podružnice ali predstavnške agencije v Litvi. V nobenem primeru se švicarskega državljana glede pridobitve kmetijskih zemljišč in gozdov ne sme obravnavati manj ugodno kot na dan podpisa tega protokola ali bolj restriktivno kot državljana tretjih držav. V skladu s to zakonodajo švicarski državljani in pravne osebe kot tudi organizacije, ustanovljene v Švici, ki so brez statusa pravne osebe, vendar pa imajo v skladu s švicarskimi zakoni civilno sposobnost, ne morejo pridobiti kmetijskih zemljišč in gozdov pred potekom 7-letnega prehodnega obdobja, kot je določeno v Pogodbi o pristopu Republike Litve k Evropski uniji.
- (b) Za švicarske državljane, ki želijo imeti sedež kot samozaposleni kmetje in prebivati v Litvi in ki so vsaj tri leta neprekinjeno zakonito prebivali in opravljali kmetijsko dejavnost v Litvi, ne veljajo določbe pod (a) ali kakršni koli postopki, ki ne veljajo za litovske državljane.

- (c) V tretjem letu od dne pristopa se opravi splošni ponovni pregled teh prehodnih ukrepov. V ta namen Komisija Skupnemu odboru predloži poročilo. Skupni odbor lahko odloči, da se prehodno obdobje, ki je navedeno pod (a), skrajša ali konča.
- (d) Če obstajajo zadostni dokazi, da bo po izteku prehodnega obdobja na trgu s kmetijskimi zemljišči v Litvi prišlo do resnih motenj ali do groženj resnih motenj, Skupni odbor na zahtevo Litve odloči o podaljšanju prehodnega obdobja za največ tri leta.

## 6. Madžarska

- (a) Madžarska lahko pet let od dne pristopa k EU ohrani v veljavi Zakon LV (55/1994) o kmetijskih zemljiščih s spremembami glede pridobitve sekundarnih bivališč.
- (b) Za švicarske državljane, ki so najmanj štiri leta neprekinjeno zakonito prebivali na Madžarskem, ne veljajo določbe pod (a) ali kakršna koli pravila in postopki, ki ne veljajo za madžarske državljane. Med prehodnim obdobjem Madžarska uporablja postopke dovoljenja za pridobitev sekundarnih prebivališč, ki temeljijo na objektivnih, trajnih, transparentnih in javnosti dostopnih merilih. Ta merila se uporabljajo nediskriminacijsko in ne razlikujejo med švicarskimi državljani, ki prebivajo na Madžarskem.
- (c) Madžarska lahko sedem let od dne pristopa k EU ohrani v veljavi prepovedi Zakona LV (55/1994) o kmetijskih zemljiščih s spremembami glede pridobitve kmetijskih zemljišč s strani fizičnih oseb, ki ne prebivajo ali niso državljani Madžarske, ali s strani pravnih oseb.
- (d) Za švicarske državljane, ki želijo imeti sedež kot samozaposleni kmetje ter so na Madžarskem tri leta neprekinjeno zakonito prebivali in opravljali kmetijsko dejavnost, ne veljajo določbe pod (c) ali kakršna koli pravila in postopki, ki ne veljajo za madžarske državljane.
- (e) V tretjem letu od dne pristopa k EU se opravi splošni ponovni pregled teh prehodnih ukrepov. V ta namen Komisija Skupnemu odboru predloži poročilo. Skupni odbor odloči, da se prehodno obdobje, ki je navedeno pod (c), skrajša ali konča.
- (f) Če Madžarska med prehodnim obdobjem uporablja postopke dovoljenja za pridobitev kmetijskih zemljišč, ti postopki temeljijo na objektivnih, trajnih, transparentnih in javnosti dostopnih merilih. Ta merila se uporabljajo nediskriminacijsko.
- (g) Če obstajajo zadostni dokazi, da bo po izteku prehodnega obdobja na trgu s kmetijskimi zemljišči na Madžarskem prišlo do resnih motenj ali do groženj resnih motenj, Skupni odbor na zahtevo Madžarske odloči o podaljšanju prehodnega obdobja za največ tri leta.

## 7. Malta

Nakup nepremičnin na malteških otokih ureja Zakon o nepremičnem premoženju (pridobitev s strani nerezidentov) (Poglavje 246). Ta zakon določa, da:

- (a) (1) Švicarski državljan lahko na Malti kupi nepremičnino za namene prebivališča (ne nujno primarnega), pod pogojem, da ista oseba nima v lasti drugega prebivališča na Malti. Za takšen nakup ni potrebno, da bi imela oseba pravico do prebivanja na Malti, pač pa je potrebno dovoljenje, katerega (z redkimi izjemami, ki jih določa zakonodaja) izdaje ni mogoče zavrniti, če vrednost nepremičnine presega ustrezni letno indeksiran znesek (trenutno 30 000 MTL za stanovanje in 50 000 MTL za hišo).
- (2) Švicarski državljan si lahko v skladu z ustrežno nacionalno zakonodajo kadar koli izbere primarno prebivališče na Malti. Če zapusti Malto, švicarskemu državljanu ni naložena nikakršna obveznost, da proda lastnino, ki jo je pridobil kot primarno prebivališče.
- (b) Švicarski državljani, ki kupijo nepremičnine v posebnih območjih, določenih v Zakonu (običajno so to območja, ki so del projektov za oživiljanje mest), ne potrebujejo za takšen nakup nobenih dovoljenj, niti niso omejeni glede števila, uporabe ali vrednosti takih nepremičnin.



## 8. Poljska

- (a) Poljska lahko pet let od dne pristopa k EU ohrani v veljavi zakonodajo, ki velja v času podpisa tega protokola glede pridobitve sekundarnih bivališč. V skladu s to zakonodajo mora švicarski državljan izpolniti zahteve iz Zakona z dne 24. marca 1920 o pridobitvi nepremičnin s strani tujcev (Dz.U. 1996, št. 54, poz. 245 s spremembami), kot je bil spremenjen.
- (b) Za švicarske državljane, ki so štiri leta zakonito neprekinjeno prebivali na Poljskem, glede pridobitve sekundarnih prebivališč ne veljajo določbe pod (c) ali kakršni koli postopki, ki ne veljajo za poljske državljane.
- (c) Poljska lahko dvanajst let od dne pristopa k EU ohrani v veljavi zakonodajo glede pridobitve kmetijskih zemljišč in gozdov. V nobenem primeru se švicarskega državljana ali pravnih oseb, ki so ustanovljene v skladu s švicarsko zakonodajo, glede pridobitve kmetijskih zemljišč in gozdov ne sme obravnavati manj ugodno kot na dan podpisa tega protokola. V skladu s to zakonodajo mora švicarski državljan izpolniti zahteve iz Zakona z dne 24. marca 1920 o pridobitvi nepremičnin s strani tujcev (Dz.U. 1996, št. 54, poz. 245 s spremembami), kot je bil spremenjen.
- (d) Za švicarske državljane, ki želijo imeti sedež kot samozaposleni kmetje ter so na Poljskem najmanj tri leta neprekinjeno zakonito prebivali in imeli v zakupu zemljo kot fizične ali pravne osebe, glede nakupa kmetijskih zemljišč in gozdov od dne pristopa ne veljajo določbe pod (c) ali kakršni koli postopki, ki ne veljajo za poljske državljane. V vojvodstvih Warmińsko-Mazurskie, Pomorskie, Kujawsko-Pomorskie, Zachodniopomorskie, Lubuskie, Dolnośląskie, Opolskie in Wielkopolskie se obdobje prebivanja in zakupa navedeno v prejšnjem stavku podaljša na sedem let. Obdobje zakupa pred nakupom zemljišča se izračunava posamično za vsakega švicarskega državljana, ki je imel na Poljskem v zakupu zemljišče, od overjenega datuma prvotne pogodbe o zakupu. Samozaposleni kmetje, ki so imeli v zakupu zemljišča kot pravne in ne kot fizične osebe, lahko prenesejo pravice pravne osebe iz pogodbe o zakupu nase kot na fizične osebe. Za izračun obdobja zakupa pred pridobitvijo pravice do nakupa se upošteva obdobja zakupa kot pravne osebe. Pogodbe o zakupu, ki jih sklenejo fizične osebe, se lahko retroaktivno opremijo z overjenim datumom in upošteva se celotno obdobje zakupa iz overjenih pogodb. Samozaposlenim kmetom se ne predpiše nikakršnega roka za spremembo obstoječih pogodb o zakupu v pogodbe, sklenjene s strani fizičnih oseb ali v pisne pogodbe z overjenim datumom. Postopek za spremembo pogodb o zakupu je transparenten in nikakor ne pomeni dodatne ovire.
- (e) V tretjem letu od dne pristopa k EU se opravi splošni ponovni pregled teh prehodnih ukrepov. V ta namen Komisija Skupnemu odboru predloži poročilo. Svet lahko odloči, da se prehodno obdobje, ki je navedeno pod (a), skrajša ali konča.
- (f) Med prehodnim obdobjem Poljska uporablja postopek dovoljenja, ki ga določa zakon, in ki bo zagotavljal, da podeljevanje dovoljenj za pridobitev nepremičnin na Poljskem temelji na transparentnih, objektivnih, trajnih in javnosti dostopnih merilih. Ta merila se uporabljajo nediskriminacijsko.

## 9. Slovenija

- (a) Če se do konca največ sedemletnega obdobja od dne pristopa Slovenije k EU pojavijo resne težave na trgu nepremičnin, ki bi utegnile trajati dlje časa, ali ki bi lahko resno poslabšale razmere na trgu nepremičnin na določenem območju, lahko Slovenija zaprosi za dovoljenje za sprejetje zaščitnih ukrepov, da bi nastale razmere na trgu nepremičnin popravila.
- (b) Na prošnjo Slovenije Skupni odbor po hitrem postopku določi zaščitne ukrepe, ki so po njegovem mnenju potrebni, ter podrobno opredeli pogoje in način njihovega izvajanja.
- (c) V resnih težavah na trgu nepremičnin in na izrecno zahtevo Slovenije Skupni odbor odloči v petih delovnih dneh po prejemu prošnje, ki so ji priloženi ustrezni podatki. Tako sprejeti ukrepi se uporabljajo takoj in upoštevajo interese vseh zadevnih strank.
- (d) Ukrepi, dovoljeni na podlagi (b), lahko vsebujejo odstopanja od pravil tega sporazuma le v obsegu in za toliko časa, kolikor je nujno potrebno za doseganje ciljev iz (a).

**10. Slovaška**

- (a) Slovaška lahko sedem let od dne pristopa k EU ohrani v veljavi zakonodajo glede pridobitve kmetijskih zemljišč in gozdov s strani nerezidentov. V skladu s to zakonodajo nerezident lahko pridobi lastninsko pravico na nepremičnini na Slovaškem, z izjemo kmetijskih zemljišč in gozdov. Nerezident ne more pridobiti lastninske pravice na nepremičnini, katere pridobivanje je omejeno s posebno določbo Zakona o zunanji trgovini št. 202/1995 s spremembami.
  - (b) V nobenem primeru se švicarskega državljana glede pridobitve kmetijskih zemljišč in gozdov ne sme obravnavati manj ugodno kot na dan podpisa tega protokola ali ga obravnavati bolj restriktivno kot državljane tretjih držav.
  - (c) Za švicarske državljane, ki želijo imeti sedež kot samozaposleni kmetje ter so na Slovaškem tri leta neprekinjeno zakonito prebivali in opravljali kmetijsko dejavnost, ne veljajo določbe iz (b) ali kakršni koli postopki, ki ne veljajo za slovaške državljane.
  - (d) Pred iztekom tretjega leta od dne pristopa se opravi splošni ponovni pregled teh prehodnih ukrepov. V ta namen Komisija Skupnemu odboru predloži poročilo. Skupni odbor lahko odloči, da se prehodno obdobje iz (a) skrajša ali konča.
  - (e) Če Slovaška med prehodnim obdobjem uvede postopke dovoljenja za pridobitev nepremičnin na Slovaškem s strani nerezidentov, ti postopki temeljijo na transparentnih, objektivnih, trajnih in javnosti dostopnih merilih. Ta merila se uporabljajo nediskriminacijsko in ne razlikujejo med državljani Slovaške in Švice.
  - (f) Če obstajajo zadostni dokazi, da bo po izteku prehodnega obdobja na trgu s kmetijskimi zemljišči na Slovaškem prišlo do resnih motenj ali do groženj resnih motenj, Komisija na zahtevo Slovaške odloči o podaljšanju prehodnega obdobja za največ tri leta.
-

## PRILOGA II

Priloga II k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Švicarsko konfederacijo na drugi o prostem pretoku oseb se spremeni:

1. pod naslovom „Oddelek A: Navedeni akti“ se pod točko 1 „Uredba (EGS) št. 1408/71“ za „301 R 1386: Uredbo (ES) št. 1386/2001...“ vstavi naslednje:

„12003 TN 02/02/A: Aktom o pogojih pristopa Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike in prilagoditvah Pogodb, na katerih temelji Evropska unija, z dne 16. aprila 2003.“;

2. pod naslovom „Za namene tega sporazuma se Uredba prilagodi.“ se točka 1 Oddelka A Priloge II k Sporazumu spremeni:

- a) pod točko (i), ki zadeva Prilogo III, Del A, se za zadnji vnos „Švedska – Švica“ doda naslednje:

„Češka – Švica

Jih ni.

Estonija – Švica

Ni konvencije.

Ciper – Švica

Jih ni.

Latvija – Švica

Ni konvencije.

Litva – Švica

Ni konvencije.

Madžarska – Švica

Jih ni.

Malta – Švica

Ni konvencije.

Poljska – Švica

Ni konvencije.

Slovenija – Švica

Jih ni.

Slovaška – Švica

Jih ni“;

- b) pod točko (j), ki zadeva Prilogo III, Del B, se za zadnji vnos „Švedska – Švica“ doda naslednje:

„Češka – Švica

Jih ni.

Estonija – Švica

Ni konvencije.

Ciper – Švica

Jih ni.

Latvija – Švica

Ni konvencije.

Litva – Švica

Ni konvencije.

Madžarska – Švica  
Jih ni.  
Malta – Švica  
Ni konvencije.  
Poljska – Švica  
Ni konvencije.  
Slovenija – Švica  
Jih ni.  
Slovaška – Švica  
Jih ni.“;

c) točka (o), ki zadeva Prilogo VI, se spremeni:

(aa) pod točko 3(a)(iv) se za besedo „Španija“ vstavi beseda „Madžarska“;

(bb) pod točko 4 se za besedo „v Nemčiji“ vstavi beseda „na Madžarskem“;

3. pod naslovom „Oddelek A: Navedeni akti“ se pod točko 2 „Uredba (EGS) št. 574/72“ za „302 R 410: Uredbo Komisije (ES) št. 410/2002...“ vstavi naslednje:

„12003 TN 02/02/A: Aktom o pogojih pristopa Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike in prilagoditvah Pogodb, na katerih temelji Evropska unija, z dne 16. aprila 2003.“;

4. pod naslovom „Oddelek B: Sklepi, ki jih pogodbenice ustrezno upoštevajo“ pod točkami „4.18. 383 D 0117: Sklep št. 117...“, „4.19. 83 D 1112(02): Sklep št. 118...“, „4.27. 388 D 64: Sklep št. 136 ...“ in „4.37. 393 D 825: Sklep št. 150...“ se za „1 94 N: Akt o pogojih...“ se vstavi naslednje:

„12003 TN 02/02/A: Akt o pogojih pristopa Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike in prilagoditvah Pogodb, na katerih temelji Evropska unija, z dne 16. aprila 2003.“;

5. za delavce, državljane Češke republike, Republike Estonije, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike, se ureditev iz odstavka 1 poglavja „Zavarovanje za primer brezposelnosti“ Protokola k Prilogi II uporablja do 30. aprila 2011.

\_\_\_\_\_

## PRILOGA III

Priloga III k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Švicarsko konfederacijo na drugi se spremeni:

Akti, kakor so bili spremenjeni z Aktom o pogojih pristopa Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike in prilagoditvah Pogodb, na katerih temelji Evropska unija, z dne 16. aprila 2003 (Slovenska posebna izdaja UL, posebna številka z dne 23.9.2003):

## A. SPLOŠNI SISTEM

1. 392 L 0051: Direktiva Sveta 92/51/EGS z dne 18. junija 1992 o drugem splošnem sistemu priznavanja strokovne izobrazbe in usposabljanja, ki dopolnjuje Direktivo 89/58/EGS (UL L 209, 24.7.1992, str. 25).

## B. PRAVNI POKLICI

2. 377 L 0249: Direktiva Sveta 77/249/EGS z dne 22. marca 1977 o učinkovitem uresničevanju svobode opravljanja storitev odvetnikov (UL L 78, 26.3.1977, str. 17).
3. 398 L 0005: Direktiva 98/5/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. februarja 1998 za olajšanje trajnega opravljanja poklica odvetnika v drugi državi članici kakor tisti, v kateri je bila kvalifikacija pridobljena (UL L 77, 14.3.1998, str. 36).

## C. MEDICINSKI POKLICI

## Zdravniki

4. 393 L 0016: Direktiva Sveta 93/16/EGS z dne 5. aprila 1993 o olajšanju prostega gibanja zdravnikov in o vzajemnem priznavanju diplom, spričeval in drugih dokazil o formalni izobrazbi (UL L 165, 7.7.1993, str. 1).

## Medicinske sestre

5. 377 L 0452: Direktiva Sveta 77/452/EGS z dne 27. junija 1977 o vzajemnem priznavanju diplom, spričeval in drugih dokazil o formalnih kvalifikacijah medicinskih sester za splošno zdravstveno nego, vključno z ukrepi, ki omogočajo učinkovito uresničevanje pravice do ustanavljanja in prostega opravljanja storitev (UL L 176, 15.7.1977, str. 1).

## Zobozdravniki

6. 378 L 0686: Direktiva Sveta 78/686/EGS z dne 25. julija 1978 o medsebojnem priznavanju diplom, spričeval in drugih dokazil o formalnih kvalifikacijah zobozdravnikov in o ukrepih za olajšanje uresničevanja pravice do ustanavljanja podjetij in pravice do zagotavljanja storitev (UL L 233, 24.8.1978, str. 1).
7. 378 L 0687: Direktiva Sveta 78/687/EGS z dne 25. julija 1978 o usklajevanju zakonov in drugih predpisov o zobozdravniški dejavnosti (UL L 233, 24.8.1978, str. 10).

## Veterinarji

8. 378 L 1026: Direktiva Sveta 78/1026/EGS z dne 18. decembra 1978 o vzajemnem priznavanju diplom, spričeval in drugih dokazil o formalnih kvalifikacijah v veterinarski medicini, vključno z ukrepi za olajšanje učinkovitega uresničevanja pravice do ustanavljanja in prostega opravljanja storitev (UL L 362, 23.12.1978, str. 1).

## Babice

9. 380 L 0154: Direktiva Sveta 80/154/EGS z dne 21. januarja 1980 o vzajemnem priznavanju diplom, spričeval in drugih dokazil o formalnih kvalifikacijah v babištvo in o ukrepih za učinkovito uresničevanje pravice ustanavljanja in svobode opravljanja storitev (UL L 33, 11.2.1980, str. 1).

## Farmacevti

10. 385 L 0433: Direktiva Sveta 85/433/EGS z dne 16. septembra 1985 o vzajemnem priznavanju diplom, spričeval in drugih dokazil o formalnih kvalifikacijah iz farmacije, vključno z ukrepi za učinkovito uresničevanje pravice do ustanavljanja za nekatere farmacevtske dejavnosti (UL L 253, 24.9.1985, str. 37).

## D. ARHITEKTURA

11. 385 L 0384: Direktiva Sveta 85/384/EGS z dne 10. junija 1985 o vzajemnem priznavanju diplom, spričeval in drugih dokazil o formalnih kvalifikacijah v arhitekturi, skupaj z ukrepi za učinkovito uresničevanje pravice do ustanavljanja podjetij in svobode opravljanja storitev (UL L 223, 21.8.1985, str. 15).

## E. TRGOVINA IN DISTRIBUCIJA STRUPENIH PROIZVODOV

12. 374 L 0557: Direktiva Sveta 74/557/EGS z dne 4. junija 1974 o doseganju svobode ustanavljanja in svobode opravljanja storitev v zvezi z dejavnostmi samozaposlenih oseb in posrednikov, ki se ukvarjajo s trgovino in distribucijo strupenih proizvodov (UL L 307, 18.11.1974, str. 5).

---

**Izjava švice o priznavanju diplom v babištvo in splošni zdravstveni negi**

Švica si pridržuje pravico do priznavanja diplom za babice in splošno zdravstveno nego iz členov 4b in 4c Direktive 77/752/EGS ter 5a in 5b Direktive 80/154/EGS o pridobljenih pravicah šele po preverjanju skladnosti njihovih kvalifikacij z Direktivama 77/453/EGS in 80/155/EGS. V ta namen lahko Švica zahteva, da se opravi preskus poklicne usposobljenosti ali pripravniška doba.

---

**Izjava švice o avtonomnih ukrepih od dne podpisa**

Švica bo državljanom novih držav članic pred začetkom veljavnosti prehodnih ureditev iz Protokola zagotovila začasen dostop do svojega trga dela na podlagi nacionalne zakonodaje. V ta namen bo Švica od dne podpisa Protokola za državljane novih držav članic odprla posebne kvote kratkoročnih kot tudi dolgoročnih delovnih dovoljenj, kakor so opredeljena v členu 10(1) Sporazuma. Kvote bodo obsegale 700 dolgoročnih in 2 500 kratkoročnih dovoljenj na leto. Poleg tega pa bo 5 000 začasnim delavcem na leto odobreno prebivanje, krajše od 4 mesecev.

---

**Izjava Poljske o priznavanju diplom medicinskih sester za splošno zdravstveno nego in babic**

Poljska se seznanja z Izjavo Švice o priznavanju diplom v babištvo in splošni zdravstveni negi, a odločno pričakuje, da bo Švica dosledno uporabljala člen 4b Direktive 77/452/EGS in člen 5b Direktive 80/154/EGS v različici, kot velja na dan začetka učinkovanja Protokola k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Švicarsko konfederacijo na drugi o prostem pretoku oseb zaradi širitve Evropske unije.

---

**Informacija o začetku veljavnosti Protokola k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Švicarsko konfederacijo na drugi o prostem pretoku oseb o sodelovanju Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike kot pogodbenic Sporazuma zaradi njihovega pristopa k Evropski uniji <sup>(1)</sup>**

Ker so se postopki, potrebni za začetek veljavnosti Protokola k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Švicarsko konfederacijo na drugi o prostem pretoku oseb o sodelovanju Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike kot pogodbenic Sporazuma zaradi njihovega pristopa k Evropski uniji, podpisanega v Luxembourgju 26. oktobra 2004, zaključili 1. marca 2006, bo ta protokol začel veljati 1. aprila 2006 v skladu s členom 7 Protokola.

---

<sup>(1)</sup> UL L 89, 28.3.2006, str. 30.

# KOMISIJA

## ODLOČBA KOMISIJE

z dne 21. marca 2006

### o spremembi Odločbe 97/245/ES, Euratom o ureditvi, po kateri države članice Komisiji pošiljajo informacije v okviru sistema virov lastnih sredstev Skupnosti

(notificirano pod dokumentarno številko C(2006) 845)

(2006/246/ES, Euratom)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo,

ob upoštevanju Sklepa Sveta 2000/597/ES, Euratom z dne 29. septembra 2000 o sistemu virov lastnih sredstev Skupnosti <sup>(1)</sup>,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1150/2000 z dne 22. maja 2000, o izvajanju Sklepa Sveta št. 2000/597/ES, Euratom o sistemu virov lastnih sredstev Skupnosti <sup>(2)</sup>, in zlasti drugega pododstavka člena 6(4),

po posvetovanju s Svetovalnim odborom za lastna sredstva,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Odločba Komisije št. 97/245/ES, Euratom <sup>(3)</sup> je bila sprejeta, da bi upoštevala spremembe, ki jih je Uredba Sveta (ES, Euratom) št. 1355/96 <sup>(4)</sup> uvedla v Uredbo Sveta (EGS, Euratom) št. 1552/89 z dne 29. maja 1989 o izvajanju Sklepa Sveta št. 88/376/EGS, Euratom o sistemu lastnih sredstev Skupnosti <sup>(5)</sup>. Zato je Odločba 97/245/ES, Euratom vzpostavila ureditev, po kateri države članice Komisiji pošiljajo informacije v okviru sistema virov lastnih sredstev Skupnosti.

(2) Ker je bila Uredba (EGS, Euratom) št. 1552/89 prečiščena z Uredbo (ES, Euratom) št. 1150/2000, je treba sklicevanja v nekaterih prilogah Odločbe 97/245/ES, Euratom na Uredbo (EGS, Euratom) št. 1552/89 zaradi jasnosti spremeniti.

(3) Pogodba o ustanovitvi Evropske skupnosti za premog in jeklo („Pogodba ESPJ“) je prenehala veljati 23. julija 2002. V skladu s tem ni več carin, ki jih je treba vpisati v račune kot lastna sredstva v okviru navedene pogodbe.

(4) Treba je upoštevati spremembe, uvedene s Sklepom 2000/597/ES, Euratom, ki je nadomestil Sklep Sveta 94/728/ES, Euratom <sup>(6)</sup>, zlasti glede prilagoditve stopnje zadržanih sredstev za pokritje stroškov, povezanih z zbiranjem „tradicionalnih“ lastnih sredstev. Tako je Sklep 2000/597/ES, Euratom vzpostavil novo stopnjo zadržanih sredstev 25 %, razen za zneske, ki bi morali biti na voljo pred 28. februarjem 2001 in za katere si bodo države članice še naprej zadržale 10 % zneskov.

(5) Treba je upoštevati nove obveznosti poročanja, ki so bile v Uredbo (ES, Euratom) št. 1150/2000 uvedene z Uredbo (ES, Euratom) št. 2028/2004. Zato je določeno, da države članice skupaj z zadnjim četrletnim izkazom za zadevno leto predložijo oceno celotnega zneska pravic, knjiženih na ločeni račun na koncu vsakega leta, katerih izterjava je negotova. Države članice so prav tako dolžne v prilogi k četrletnemu izkazu za ločeni račun navesti zneske, o katerih je bilo odločeno, da so neizterljivi ali se štejejo za neizterljive.

<sup>(1)</sup> UL L 253, 7.10.2000, str. 42.

<sup>(2)</sup> UL L 130, 31.5.2000, str. 1. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES, Euratom) št. 2028/2004 (UL L 352, 27.11.2004, str. 1).

<sup>(3)</sup> UL L 97, 12.4.1997, str. 12. Odločba, kakor je bila spremenjena z Odločbo 2002/235/ES (UL L 79, 22.3.2002, str. 61).

<sup>(4)</sup> UL L 175, 13.7.1996, str. 3.

<sup>(5)</sup> UL L 155, 7.6.1989, str. 1.

<sup>(6)</sup> UL L 293, 12.11.1994, str. 9.



(6) Treba je izkoristiti izkušnje, ki so jih države članice pridobile pri sporočanju računovodskih izkazov iz člena 6(3)(a) in (b) Uredbe (ES, Euratom) št. 1150/2000 in izboljšati vsebino obrazcev, ki se uporabljajo v ta namen.

(7) Odločbo 97/245/ES, Euratom je zato treba ustrezno spremeniti.

(8) Treba je predvideti dovolj časa za začetek veljavnosti sporočanja spremenjenih izkazov –

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

*Člen 1*

Odločba 97/245/ES, Euratom se spremeni:

(a) priloge I, II in III se nadomestijo z besedilom iz Priloge I te odločbe;

(b) priloga III a, vsebovana v Prilogi II te odločbe, se vstavi za Prilogo III.

*Člen 2*

Izkazi, sestavljeni po vzorcih iz prilog I in II, bodo prvič predloženi za mesec junij 2006 v primeru mesečnega izkaza ter za drugo četrtletje 2006 v primeru četrtletnega izkaza.

*Člen 3*

Ta odločba je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 21. marca 2006

*Za Komisijo*  
Dalia GRYBAUSKAITĖ  
*Članica Komisije*



## PRILOGA II

## Priloga k izkazu računa „A“ lastnih sredstev Evropskih skupnosti

Spremljanje izterjave zneskov, ki izhajajo iz nepravilnosti ali zamud (točka (b) drugega odstavka člena 18 Uredbe (ES, Euratom) št. 1150/2000)

Mesec/leto

Mesec/leto	Bruto znesek izterjanih lastnih sredstev	Sklicevanje na nepravilnosti ali zamude pri nastanku, knjiženju in zagotavljanju lastnih sredstev, ki so bile odkrite pri inšpekcijskem pregledu <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>	Opombe	Stopnja zadržanih sredstev, ki se uporablja <sup>(3)</sup>		Znesek vključen v razdelku „skupaj za plačila ES“ <sup>(3)</sup>	
				10 %	25 %	Da	Ne
				(v nacionalni valuti)			
	Skupaj						

<sup>(1)</sup> Po potrebi se sklici na plačila iz drugega odstavka člena 17 navedejo tudi v tem stolpcu.

<sup>(2)</sup> Po potrebi se sklici na dopise Komisije navedejo tudi v tem stolpcu.

<sup>(3)</sup> Označiti z X.

PRILOGA III  
Lastna sredstva Evropskih skupnosti – ločeni račun (\*)

Izkaz nastalih pravic, ki niso knjižene na računu ‚A‘

Država članica:

Četrtletje/leto

VIR	Pravice prenesene iz prejšnjega četrletja (1)	Pravice nastale v tekočem četrletju (2)	Popravki nastalih pravic (člen 8) (1)	Zneski, ki jih ni mogoče dati na razpolago (drugi odstavek člena 17(2)) (2)	Skupaj (1 + 2) – (3 + 4) (5)	Zneski izterjani v četrletju (3)	(v nacionalni valuti)	
							Pravice na koncu tekočega četrletja (7) = (5) – (6)	Ocena nastalih pravic, katerih izterjava je negotova (4)
1210 Carine (razen protidampinskih in kmetijskih dajatev)								
1230 Izravnalne in protidampinske dajatve na proizvode								
1240 Izravnalne in protidampinske dajatve na storitve								
12 Carinske dajatve								
1000 Carine v povezavi s kmetijskim sektorjem								
10 Kmetijske dajatve								
1110 Dajatve za skladiš č enje sladkorja								
1100 Proizvodne dajatve za sladkor – kvoti A in B								
1120 Proizvodne dajatve za izoglučko								
1130 Dajatve na sladkor C, izoglučko in inulin, ki se ne izvozijo								
1140 Dajatve na nadomestek sladkorja C in izoglučko								
1150 Proizvodne dajatve za inulin								
1160 Dodatna dajatve								
11 Dajatve na sladkor								
					Skupaj 12 + 10 + 11			
								Ocena nastalih pravic, katerih izterjava je negotova (4)

(1) Popravek nastalih pravic zajema popravke, vključno s stomacijami zaradi popravka pravic nastalih v prejšnjih četrletjih. Po naravi se razlikujejo od tistih, vpisanih v stolpcu (4).

(2) Vsi primeri so podrobno opisani v prilogi k temu izkazu.

(3) Skupni znesek tega stolpca se mora ujemati z vsoto zneskov, navedenih v stolpcu 2 izkaza računa ‚A‘ za tri zadevne mesece.

(4) Obvezno za izkaz zadnjega četrletja vsakega leta.

(\*) Račun ‚B‘ se vodi v skladu s točko (b) tretjega odstavka člena 6 Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1150/2000, vključno s pravicami, nastalimi na podlagi inšpekcijskih pregledov ali primerov goljufij.“

## PRILOGA II

## „PRILOGA III a

**Priloga k izkazu ločenega računa lastnih sredstev Evropskih skupnosti**

Seznam zneskov, knjiženih na računu ‚B‘, o katerih je bilo odločeno, da so neizterjivi ali se štejejo za neizterjive (1)

Črtletje/Leto:

	(v nacionalni valuti)
Bruto znesek lastnih sredstev	Sklicevanje na nacionalno odločbo
SKUPAJ:	

(1) Drugi odstavek člena 17 Uredbe (ES, Euratom) št. 1150/2000, kakor je bila spremenjena z Uredbo Sveta (ES, Euratom) št. 2028/2004 z dne 16.11.2004.“

**ODLOČBA KOMISIJE****z dne 27. marca 2006****o nekaterih zaščitnih ukrepih glede uvoza iz Bolgarije v zvezi z visoko patogeno aviarno influenco v navedeni tretji državi***(notificirano pod dokumentarno številko C(2006) 890)***(Besedilo velja za EGP)**

(2006/247/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Direktive Sveta 91/496/EGS z dne 15. julija 1991 o določitvi načel o organizaciji veterinarskih pregledov živali, ki vstopajo v Skupnost iz tretjih držav, in o spremembi direktiv 89/662/EGS, 90/425/EGS ter 90/675/EGS <sup>(1)</sup>, in zlasti člena 18 Direktive,

ob upoštevanju Direktive Sveta 97/78/ES z dne 18. decembra 1997 o določitvi načel, ki urejajo organizacijo veterinarskih pregledov proizvodov, ki vstopajo v Skupnost iz tretjih držav <sup>(2)</sup>, in zlasti člena 22 Direktive,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Aviarna influenza je nalezljiva virusna bolezen pri perutnini in drugih pticah, ki povzroča smrt in motnje, ki lahko hitro dobijo epizootske razsežnosti ter resno ogrozijo zdravje živali in ljudi ter močno zmanjšajo donosnost reje perutnine. Obstaja tveganje, da se povzročitelj bolezni vnese v Skupnost z mednarodno trgovino z živo perutnino in perutninskimi proizvodi.

(2) Bolgarija je uradno obvestila Komisijo o odkritju enega kliničnega primera azijskega seva virusa influence A podtipa H5N1 pri prostoživečih pticah.

(3) Bolgarija je vključena na seznam v delu I Priloge I k Odločbi Komisije 96/482/ES z dne 12. julija 1996 o določitvi pogojev v zvezi z zdravstvenim varstvom živali in veterinarskih spričeval za uvoz perutnine in valilnih jajc iz tretjih držav, razen ratitov in njihovih jajc, vključno z ukrepi zdravstvenega varstva živali, ki se uporabijo po takem uvozu <sup>(3)</sup>. Navedeni seznam določa tretje države ali dele tretjih držav, ki lahko uporabljajo vzorce spričeval od A do D, kot so določeni v Prilogi k navedeni odločbi. Uvoz žive perutnine, valilnih jajc in enodnevnih piščancev iz tretjih držav ali njihovih delov s seznama iz dela I Priloge I k navedeni odločbi je v Skupnost dovoljen.

(4) Bolgarija je vključena na seznam iz priloge I in II k Odločbi Komisije 2000/585/ES z dne 7. septembra 2000, ki uvaja seznam tretjih držav, iz katerih države članice dovoljujejo uvoz mesa kuncev in mesa nekatere divjadi in gojene divjadi ter ki določa pogoje za zdravstveno varstvo živali in javnozdravstveno varstvo ter veterinarsko certificiranje za navedeni uvoz <sup>(4)</sup>. Zato je v Skupnost dovoljen uvoz mesa pernate divjadi iz Bolgarije.

(5) Zaradi trenutnega epidemiološkega stanja v Bolgariji je primerno začasno ustaviti uvoz žive perutnine, ratitov ter pernate divjadi in gojene pernate divjadi ter valilnih jajc tistih vrst, ki prihajajo s celotnega ozemlja Bolgarije.

(6) Poleg navedene začasne ustavitve je tudi primerno začasno ustaviti uvoz svežega mesa pernate divjadi in uvoz mletega mesa, mesnih pripravkov in mesnih proizvodov, ki so sestavljeni iz ali vsebujejo meso navedenih vrst, ter nekatere druge proizvode iz ptic, ki prihajajo iz Bolgarije.

<sup>(1)</sup> UL L 268, 24.9.1991, str. 56. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Aktom o pristopu iz leta 2003.

<sup>(2)</sup> UL L 24, 30.1.1998, str. 9. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 882/2004 Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 165, 30.4.2004, str. 1).

<sup>(3)</sup> UL L 196, 7.8.1996, str. 13. Odločba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Odločbo 2004/118/ES (UL L 36, 7.2.2004, str. 34).

<sup>(4)</sup> UL L 251, 6.10.2000, str. 1. Odločba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Odločbo 2004/413/ES (UL L 151, 30.4.2004, str. 57).

- (7) Odločba Komisije 2003/812/ES z dne 17. novembra 2003 o sestavi seznamov tretjih držav, iz katerih države članice dovolijo uvoz nekaterih izdelkov za prehrano ljudi ob upoštevanju Direktive Sveta 92/118/EGS<sup>(1)</sup>, določa, da so tretje države ali deli tretjih držav, iz katerih države članice dovolijo uvoz nekaterih izdelkov za prehrano ljudi, tisti, ki so navedeni v Prilogi k Odločbi Komisije 94/85/ES z dne 16. februarja 1994 o seznamu tretjih držav, iz katerih države članice dovoljujejo uvoz svežega perutninskega mesa<sup>(2)</sup>. Ob upoštevanju prihajajočega časa valjenja divjih ptic je treba iz Bolgarije prepo-vedati tudi uvoz jajc divjih ptic za prehrano ljudi.
- (8) Ob upoštevanju trenutnega epidemiološkega stanja v Bolgariji in dejstva, da navedena država izvaja nekatere ukrepe nadzora bolezni in da Komisiji pošilja nadaljnje podatke o stanju bolezni, je primerno omejiti začasno ustavitev uvoza nekaterih proizvodov iz ptic na tiste dele ozemlja Bolgarije, ki jih je prizadela aviarna influenza in/ali jih aviarna influenza lahko ogrozi.
- (9) Nekatere proizvode iz pernate divjadi, ulovljene pred 1. avgustom 2005, je treba še naprej dovoliti z navedenih delov Bolgarije, ob upoštevanju epidemiologije bolezni na navedenih delih navedene države.
- (10) Odločba Komisije 2005/432/ES z dne 3. junija 2005 o pogojih v zvezi z zdravstvenim varstvom živali in javnozdravstvenim varstvom ter vzorcih spričeval za uvoz mesnih izdelkov za prehrano ljudi iz tretjih držav in o razveljavitvi odločb 97/41/ES, 97/221/ES in 97/222/ES<sup>(3)</sup> določa seznam tretjih držav ali njihovih delov, iz katerih je dovoljen uvoz mesnih izdelkov v Skupnost in predpisuje režime obdelave mesnih proizvodov, ki veljajo za učinkovite pri inaktivaciji nekaterih patogenov.
- (11) Da se prepreči tveganje za prenos bolezni s proizvodi, ki so zajeti v Odločbi 2005/432/ES, je treba uporabiti primerno obdelavo, ki je odvisna od zdravstvenega stanja v državi porekla in vrst, iz katerih je pridobljen proizvod. Zato je primerno, da se v Skupnosti še naprej dovolijo
- uvoz proizvodov iz mesa pernate divjadi s poreklom iz Bolgarije, ki so bili obdelani pri temperaturi najmanj 70 °C v celotnem proizvodu.
- (12) Da se dovoli uvoz mesnih proizvodov, ki so bili toplotno obdelani tako, da se inaktivira vsak morebitni virus v mesu, je treba na veterinarskih spričevalih, sestavljenih v skladu s prilogama III in IV k Odločbi 2005/432/ES, navesti zahtevano obdelavo za meso pernate divjadi.
- (13) Ukrepi iz te odločbe se uporabljajo brez poseganja v ukrepe v zvezi z izbruhi atipične kokošje kuge v Bolgariji, kakor določa Odločba 2005/648/ES o zaščitnih ukrepih v zvezi z atipično kokošjo kugo v Bolgariji<sup>(4)</sup>.
- (14) Ukrepi, predvideni s to odločbo, so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za prehranjevalno verigo in zdravje živali –

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

#### Člen 1

Države članice začasno ustavijo uvoz:

- (a) žive perutnine, rativoter gojene in divje pernate divjadi ter valilnih jajc vrst, ki prihajajo iz dela ozemlja Bolgarije, ki je navedeno v delu A Priloge;
- (b) naslednjih proizvodov iz dela ozemlja Bolgarije, ki je naveden v delu B Priloge:
- (i) svežega mesa pernate divjadi;
- (ii) mesnih pripravkov in mesnih proizvodov, ki sestojijo iz ali vsebujejo meso pernate divjadi;
- (iii) surove hrane za hišne živali in nepredelanih posamičnih krmil, ki vsebujejo katere koli dele pernate divjadi;

<sup>(1)</sup> UL L 305, 22.11.2003, str. 17. Odločba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Odločbo 2004/19/ES (UL L 5, 9.1.2004, str. 84).

<sup>(2)</sup> UL L 44, 17.2.1994, str. 31. Odločba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Odločbo 2004/118/ES.

<sup>(3)</sup> UL L 151, 14.6.2005, str. 3.

<sup>(4)</sup> UL L 238, 15.9.2005, str. 16.

- (iv) jajc pernate divjadi za prehrano ljudi;
- (v) neobdelane lovske trofeje katerih koli ptic;
- (vi) neobdelanega perja in delov peres;
- (vii) nepredelanega perutninskega gnoja ali gnoja drugih ptic.

#### Člen 2

1. Z odstopanjem od člena 1 države članice dovolijo uvoz proizvodov iz točke (b)(i), (ii) in (iii) navedenega člena, ki so bili pridobljeni iz ptic, ulovljenih pred 1. avgustom 2005.

2. Veterinarskim spričevalom/trgovinskim dokumentom, ki spremljajo pošiljke proizvodov iz člena 1(b)(i), (ii) in (iii), se glede na vrsto doda naslednje besedilo:

„Sveže meso pernate divjadi/mesni proizvod, ki je sestavljen iz ali vsebuje meso pernate divjadi/mesni pripravek, ki je sestavljen iz ali vsebuje meso pernate divjadi/surova hrana za hišne živali in nepredelana posamična krmila, ki vsebujejo katere koli del pernate divjadi (A), pridobljen iz ptic, ulovljenih pred 1. avgustom 2005.

(A) Neustrezno črtati.“

3. Z odstopanjem od člena 1(b)(ii) države članice dovolijo uvoz mesnih proizvodov, ki so sestavljeni iz ali vsebujejo meso pernate divjadi, pod pogojem, da je bilo meso teh vrst obdelano vsaj na enega od posebnih načinov obdelave iz točk B, C ali D dela 4 Priloge II k Odločbi 2005/432/ES.

4. Posebni način obdelave, ki je bil uporabljen v skladu z odstavkom 3 tega člena, se navede v točki 9.1 stolpca B veterinarskega spričevala, določenega v Prilogi III k Odločbi 2005/432/ES, navedenemu spričevalu pa se doda naslednje besedilo:

„Mesni proizvodi, obdelani v skladu z Odločbo Komisije 2006/247/ES“.

5. Posebni način obdelave, ki je bil uporabljen v skladu z odstavkom 3 tega člena, se potrdi z dodajanjem naslednjega besedila veterinarskemu spričevalu, ki je sestavljen skladu z vzorcem iz Priloge IV k Odločbi 2005/432/ES:

„Mesni proizvodi, obdelani v skladu z Odločbo Komisije 2006/247/ES“.

#### Člen 3

Države članice za uvoz obdelanega perja ali delov peres zagotovijo, da pošiljko spremlja trgovinski dokument z izjavo, da so bili obdelani perje ali deli peres obdelani s parnim curkom ali z drugo metodo, ki uniči vse patogene.

Tega trgovinskega dokumenta pa se ne zahteva za obdelano okrasno perje, obdelano perje, ki ga potniki nosijo za svojo osebno uporabo, ali za pošiljke obdelanega perja, poslanega posameznikom za neindustrijske namene.

#### Člen 4

Države članice nemudoma sprejmejo ukrepe, potrebne za usklajitev s to odločbo, in jih objavijo. O tem nemudoma obvestijo Komisijo.

#### Člen 5

Ta odločba se uporablja do 31. maja 2006.

#### Člen 6

Ta odločba je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 27. marca 2006

Za Komisijo  
Markos KYPRIANOU  
Član Komisije



## PRILOGA

**Deli ozemlja Bolgarije iz člena 1(a) in (b) v tem zaporedju:**

## DEL A

Oznaka države ISO	Država	Opis dela ozemlja
BG	Bolgarija	— celotno ozemlje Bolgarije

## DEL B

Oznaka države ISO	Država	Opis dela ozemlja
BG	Bolgarija	Okraji v Bolgariji — Vidin — Montana — Vratsa — Pleven — Veliko Tarnovo (območje severno od avtoceste E 771) — Russe — Razgrad — Silistra — Dobrich — Varna — Burgas

# EVROPSKA CENTRALNA BANKA

## SKLEP EVROPSKE CENTRALNE BANKE

z dne 13. marca 2006

o spremembah Sklepa ECB/2002/11 o letnih računovodskih izkazih Evropske centralne banke

(ECB/2006/3)

(2006/248/ES)

SVET EVROPSKE CENTRALNE BANKE JE –

ob upoštevanju Statuta Evropskega sistema centralnih bank in Evropske centralne banke ter zlasti člena 26.2 Statuta,

ob upoštevanju naslednjega:

Zaradi večje preglednosti je treba razjasniti predstavitev pokojninskega načrta ECB v računovodskih izkazih ECB. Prilogo II k Sklepu ECB/2002/11 z dne 5. decembra 2002 o letnih računovodskih izkazih Evropske centralne banke <sup>(1)</sup> je treba spremeniti, da bo odražala vključitev te postavke na strani obveznosti v bilanci stanja ECB pod postavko 12 „Druge obveznosti“ –

SKLENIL:

*Člen 1*

### **Spremembe**

Priloga II k Sklepu ECB/2002/11 se spremeni v skladu s Prilogo k temu sklepu.

*Člen 2*

### **Začetek veljavnosti**

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

V Frankfurtu na Majni, 13. marca 2006

*Predsednik ECB*  
Jean-Claude TRICHET

<sup>(1)</sup> UL L 58, 3.3.2003, str. 38. Sklep, kakor je bil spremenjen s Sklepom ECB/2005/12 (UL L 311, 26.11.2005, str. 43).

## PRILOGA

**Spremembe Priloge II k Sklepu ECB/2002/11: Sestava in pravila vrednotenja bilance stanja**

Priloga II k Sklepu ECB/2002/11 se spremeni, kot sledi:

1. V bilančni postavki „Sredstva, postavka 11.3 Druga finančna sredstva“ se pod „Kategorizacija vsebin bilančnih postavk“ črta naslednji stavek:

„Investicijski portfelji, povezani s pokojninskimi skladi in odpravninskimi načrti“.

2. V prvi vrsti bilančne postavke „Obveznosti, postavka 12.3 Razno“ se pod „Kategorizacija vsebin bilančnih postavk“ vstavi naslednji stavek:

„Neto pokojninske obveznosti“.

3. V bilančni postavki „Obveznosti, postavka 13 Rezervacije“ se pod „Kategorizacija vsebin bilančnih postavk“ črta naslednji stavek:

„Za pokojnine“.

---